

Heidegger

Johannes van der Hoeven

◆ bytový seminář, česky | německy, vznik: 27. 2. 1984

◆ private seminar, Czech | German, origin: 27. 2. 1984

Heidegger [1984]

[strojový, neredigovaný přepis – model Gemini 3 (flash/pro) – únor 2026]

--- (1984-02-27 J. van der Hoeven – Heidegger (1) [LVH248VA]_Kaz a_cleaned.flac) ---

Jiný hlas: 27. 2. 84. Do filosofátu přichází pouze filosof.

Jiný hlas: Doch, es freut mich hier zu sein. Zuvor noch etwas anderes, mein Vortrag stützt sich in der Tat auf einige Texte, das war so verabredet in Holland. Und ja, wir werden sehen, was wir davon machen können, vielleicht ist es das Beste, dass ich dann die Texte zuerst lese, wenn ich dazu gekommen bin in meinem Vortrag und dass Trojan versucht, die ein wenig zu übersetzen. Sonst weiß ich nicht gut, was ich davon machen kann. Ich kann nicht improvisieren so gut auf Deutsch, es ist nur meine dritte Sprache, Holländisch ist zuerst und dann Englisch und dann Deutsch.

Jiný hlas: Problém je v tom, že opírá svou přednášku o texty. To bylo domluveno, že budou rozdány, a když nejsou, tak nezbývá než ty texty číst. Já se je pokusím přeložit. Říká, že to je pro něho zásadní věc, protože neumí improvizovat. Němčina je jeho třetí řeč po holandštině a angličtině, takže nám nezbude než to překládat.

Jiný hlas: Jedenfalls freut es mich sehr hier zu sein, dieses Land, diese sehr schöne Stadt mit ihrer großen Tradition. Es ist alles ganz neu für mich. Was ich früher über Ihrem Land und dieser Stadt gelesen habe, hatte mich schon lange Zeit sehr verlangend gemacht nach einer mehr direkten Bekanntschaft.

Jiný hlas: Tedy je rád, že tady je. Naše země, naše město, to všechno s těmi tradicemi ho přitahovalo. Mnoho o tom slyšel a už dávno si myslel, že by se měl dostat do nějakého přímějšího kontaktu s tím.

Jiný hlas: Das Wichtigste bleiben allerdings die Menschen selbst, die Bewohner dieser Stadt mit ihrer Tradition und darum ist dieser Abend für mich sehr wertvoll.

Jiný hlas: Samozřejmě nejdůležitější jsou lidé v tomto městě a proto pro něho tento večer je tak významný.

Jiný hlas: Wir werden heute Abend versuchen, einen Eindruck zu bekommen von dem Denken eines der größten Philosophen Europas in diesem Jahrhundert, nämlich Martin Heidegger.

Jiný hlas: Pokusíme se dnes večer získat dojem z myšlení největšího myslitele Evropy v poslední době, Martina Heideggera.

Jiný hlas: Und wie gesagt, einige kurze Texte werden als Leitfaden benutzt werden, um diese Texte wird Erläuterung geben. Natürlich ist dies an sich selbst schon ein etwas dubioses Verfahren, einen Eindruck geben und bekommen von einem großen und nicht leicht zugänglichen Denker durch eine Auswahl von nur wenigen Texten aus einem umfangreichen Gesamtwerk.

Jiný hlas: Vodítkem budou některé kratší texty, které se pokusíme osvětlit. Je to samozřejmě problematický podnět získat dojem pomocí jenom takových vybraných textů z toho celkového velkého díla toho myslitele.

Jiný hlas: Andererseits, so hatte ich dann in Holland gedacht, würden wir so den Vorteil haben, dass wir einen gewissen Halt haben in diesem Material und einigermaßen Zusammenarbeit leisten könnten. Aber das ist jetzt nicht mehr so sehr der Fall. Wir bekommen dann auch einen Eindruck der Denkweise und Spracheigenheit Heideggers, und es betrifft auch Texte, die genommen sind von dem Werk, das noch immer als sein Hauptwerk gilt, nämlich *Sein und Zeit*. Aber zuvor möchte ich eine kurze Skizze seiner Person und Bedeutsamkeit geben.

Jiný hlas: Ten nápad vzešel v Holandsku, že by ty texty měly být oporou pro náš pokus, materiálem pro spolupráci nad nimi, což teď je ovšem problematické. Půjde o to získat z nich jednak předběžný vhled do jeho myšlení i způsobu řeči. Hlavně se budeme opírat o texty z jeho hlavního díla *Sein und Zeit* (*Bytí a čas*). Ale předtím, než k tomu dojde, podá krátkou životopisnou skicu.

Jiný hlas: Wie schon gesagt, Heidegger ist einer der größten, vielleicht der größte Denker Europas in diesem Jahrhundert. Groß bezieht sich dann auf Tiefsinn, auch in seiner Fragestellung, historisches Bewusstsein zusammen mit Kulturkritik, Denkkraft und Strenge des Denkens, auch Kraft der Komposition und Suggestivität. Man kann sagen, wie immer man sich letztlich gegenüber sein Denken verhält, er gibt

immer wieder zu denken.

Jiný hlas: Tak jde o Heideggera jako jednoho z největších, možná vůbec největších myslitelů tohoto století v Evropě. Jeho myšlení je veliké, hlubokomyslné doslova. Je v něm vědomí dějinnosti, jde v něm o rozsáhlou kulturní kritiku, kritiku naší kultury. Vyniká hlubokou myšlenkovou silou a přísností. Jeho dílo je také vyjádřením síly kompoziční a sugestivity. Ať už se k němu můžeme kriticky vztahovat, vždycky nás nutí k hlubokému myšlení.

Jiný hlas: Sein Denken hat viel Anklang gefunden, neuerdings eben in Nordamerika, und Sie wissen, dass es dort eine ganz verschiedene Tradition gibt, ich meine ganz verschieden von der europäischen Tradition des Denkens. Ich habe auch verspürt, dass tschechoslowakische Denker und Schriftsteller ihn gelesen haben. Heidegger darf in der Tat gelten als hochbegabter Interpret einer tiefen und allgemeinen Grundstimmung, möchte man sagen, in unserem Jahrhundert.

Jiný hlas: Je patrný velký ohlas jeho díla, dokonce i ve Spojených státech, které jsou svou tradicí odlišné od evropské scény. Dokonce i v Československu je řada myslitelů a spisovatelů, kteří ho znají. Je to postava skutečně výjimečná, interpret obecné nálady našeho století.

Jiný hlas: Er ist auch eine strittige oder umstrittene Figur, eine umstrittene Figur...

Jiný hlas: Was soll ich sagen. Während der Herrschaft der Nazis in Deutschland hat er kurze Zeit ihrer Sache Vorschub geleistet, als Rektor der Universität Freiburg, nur kurze Zeit. Auch als *Philosoph* ist er abgelehnt und sogar verspottet worden, namentlich wegen seiner vermeintlichen Orakelsprache und Wortspielerei.

Jiný hlas: Je to spíš sporná postava, je známo, že za nacistického období krátce plédoval pro nacismus, když byl na freiburské univerzitě rektorem. Je jako filosof také odmítán, dokonce vysmíván, jednak pro takový jakýsi orákulní styl řeči a slovní hříčky.

Jiný hlas: Andere Leute, wie zum Beispiel der jetzt sehr bekannte jüdische Denker Levinas – Sie haben schon von ihm gehört, durch meinen Kollegen de Boer, denke ich – und auch manche christliche Denker haben ihm den Vorwurf eines, wie soll ich sagen, *neopaganistischen*, heidnischen Denkweise gemacht.

Jiný hlas: Jiní, například židovský myslitel Levinas, kterého znáte prostřednictvím přítele filosofa de Boera, a další křesťanští myslitelé mu vytýkají jakýsi *neopaganismus*, novopohanství.

Jiný hlas: Immerhin gibt es jetzt noch viel Studium seines Werks. Seit einigen Jahren wird eine Gesamtausgabe herausgegeben, die auch vieles enthält, das bis jetzt nicht erschienen war.

Jiný hlas: Existuje tedy v každém případě mnoho studií o něm, v několika letech přístích vyjde souborný rozbor jeho díla, v němž jistě bude mnohé, co dosud nevyšlo na světlo.

Jiný hlas: Heidegger wurde geboren am 26. September 1889 im Schwarzwald, Süddeutschland, in einer einfachen, fast armen Familie. Er war Schüler eines Jesuitenkollegs in Konstanz – Sie wussten das schon, natürlich – in Konstanz und in einem Gymnasium in Freiburg. Schon während seiner Gymnasiumszeit las er einige ziemlich schwierige philosophische Bücher. Er wurde dann Student an der Freiburger Universität, zuerst Theologie, aber bald Naturwissenschaften, Geschichte und Philosophie. In 1913 bekam er seinen Grad in Philosophie.

Jiný hlas: Narodil se 26. září 1889 v jižním Německu v Schwarzwaldu v poměrně chudé, prosté rodině. Byl žákem jezuitského koleje v Kostnici a potom gymnázia ve Freiburgu. Už za gymnaziálních studií četl velmi náročné, těžké filosofické knihy. Zapsal se potom na freiburskou univerzitu, kde studoval sprvu teologii, potom přírodní vědy, dějiny a nakonec filosofii. A 1913 patrně promoval.

Jiný hlas: Er las für sich selbst in dieser Zeit Husserl, aber auch Kierkegaard, Nietzsche auch, auch Dilthey und Dichter wie Hölderlin und Rilke.

Jiný hlas: Četl v té době zejména Husserla, Kierkegaarda, Nietzscheho, Diltheye a z básníků Hölderlina a Rilkeho.

Jiný hlas: Seine sogenannte Habilitation erfolgte in 1916 und er wurde bald ernannt als Privatdozent in Freiburg. Und als Husserl, der Vater der Phänomenologie, nach Freiburg kam, entstand eine gute Zusammenarbeit und sogar Freundschaft zwischen beiden.

Jiný hlas: V 1916 následovala habilitace, potom se stal soukromým docentem ve Freiburgu. A když přišel do Freiburgu Husserl, otec fenomenologie, tak se vyvinula nejprve spolupráce plodná a nakonec i přátelství mezi nimi.

Jiný hlas: In 1923 bekam Heidegger ein Professorat in Marburg. Alsdann wurde er schon sehr bekannt als Dozent. Sein philosophie-Unterricht war in manchen Hinsichten frisch, erneuert.

Jiný hlas: V 1923 se stal profesorem v Marburgu, poté, co byl už znám jako filosoficky znám jako docent, a jeho přednášky jsou v něčem takové živé a podnětné.

Jiný hlas: Sein Werk *Sein und Zeit* wurde geschrieben in einem einfachen Ferienhaus wiederum im Schwarzwald. Es erschien in 1927.

Jiný hlas: Jeho to velké dílo *Bytí a čas* napsal v takovém prostém domě ve Schwarzwaldu a bylo vydáno 1927.

Jiný hlas: Dann wurde er zurückgerufen zu Freiburg jetzt für die Nachfolge Husserls als Ordinarius. Er bleibt dann in dieser Position bis auf seinen Tod in 1976, obwohl er verschiedene Male gebeten wurde, zu einer anderen Universität, um an einer anderen Universität einen Lehrstuhl zu besetzen.

Jiný hlas: Poté se stal ve Freiburgu nástupcem Husserlovým a zůstal tam vlastně až do roku 1976 do své smrti, ačkoliv byl často zván na jiné univerzity v různých částech Německa i světa.

Jiný hlas: Ich erwähnte schon sein Rektorat der Universität Freiburg und die Fehlgriffe, die er dann machte. Übrigens sollte ich auch erwähnen, dass der französische Philosoph Sartre am Ende des Weltkrieges noch vor ihm eingetreten ist, sodass er nicht verhaftet wurde. Heideggers internationale Bekanntheit und Kontakte breiteten sich allmählich stark aus.

Jiný hlas: Už se zmínil o tom rektorátu a o těch chybách ve Freiburgu, které udělal. Je zajímavé, že se ho zastal Sartre, francouzský filosof, na konci války, takže nebyl vlastně po válce uvězněn, a také jeho věhlas i v tomto období stále stoupal.

Jiný hlas: Über sein Format als Denker habe ich schon etwas gesagt. Hinsichtlich seiner Bedeutsamkeit möchte ich innerhalb dieser kurzen Skizze noch folgendes sagen.

Jiný hlas: Už jsem se maličko zmínil o jeho formátu jako mysliteli a teď v této krátké skice o jeho významu.

Jiný hlas: Heidegger ist gewiss mehr als ein hervorragender Existentialist wie zum Beispiel Sartre.

Jiný hlas: Heidegger je bezpochyby víc než vynikající existencialista jako například Sartre. *Dieser Name Existentialist deckt nicht in seinem Fall die Tiefe und Weite seiner Fragestellung und auch nicht sein konstantes und intensives Verhältnis zu einer jahrhundertelangen Tradition abendländischen Denkens.* Totiž ten název nebo to pojmenování existencialista vůbec neodpovídá hloubce postavení otázek u něho ani jeho konstantnímu zájmu nebo vztahu k té vlastně staleté až tisícileté tradici, myšlenkové tradici evropské.

Freilich ist er gerichtet auf eine gründliche Erneuerung dieses traditionellen Denkens. Bewusst und konsequent kreist sein eigenes Denken um Sein. Das heißt, es erstrebt keinen Entwurf eines neuen Systems, keine Konstruktionen. Philosophie ist für Heidegger nicht die Arbeit einer freischwebenden Intelligenz, sondern Denken des Seins, Seins des Seienden.

Jde mu ovšem o obnovu tohoto myšlení, této tradice. Vědomě a soustředěně krouží kolem vlastně základního tématu, jímž je bytí. Nejde tedy cestou nějaké *filosofické* konstrukce nebo tvorby nějakého *filosofického* systému. *Filosofie* je mu tato soustředěná reflexe, práce s bytím a s tím, co jest. Myšlenková práce, která reflektuje tedy bytí a *das Seiende*, tedy to jsoucno. Říkáme jsoucno.

Hejdánek: Bytí jsoucno. Bytí a jsoucno. To je nejdřív...

Jiný hlas: *Das impliziert zum Beispiel auch ein starkes Interesse im Leben, im Sinne der Lebensphilosophie Diltheys. Ich sollte sagen am Leben, am Leben im Sinne der Philosophie Diltheys. Am Leben als Geschichte zumal. Und dies dann radikal im Zeichen einer neuen Orientierung.*

To zahrnuje silný zájem o život, ovšem o život ve smyslu *Diltheyovy* životní *filosofie* nebo *filosofie* života, a život, který je pojat jako dějinný, jako dějiny. A toto potom radikálně ve znamení nové orientace.

Dies führt dann auch zu einer intensiven Aufmerksamkeit für das Spannungsvolle im menschlichen Dasein. Zum Beispiel für Sorge, für Endlichkeit, für Tod. Und auch für Phänomene oder Aspekte, die jenes Spannungsvolle in ausgezeichneter Weise bezeugen, wie Angst, Schuld. Das Unpersönliche oder Massenhafte in der modernen Gesellschaft. Er nennt das Das Man. Das Man als das Niemand, das wir doch alle sind.

To s sebou nese intenzivní pozornost pro to napětí v lidském pobytu, *Dasein*. Napětí, které je spojováno s takovými stavy, jako je starost, konečnost, smrt. A potom ještě přijde. A zamýšlí se nad těmi aspekty, které toto napětí vyjadřují, nebo nad těmi stránkami toho napětí, mezi něž tedy patří vina, strach a to, co charakterizuje zejména moderní společnost, její jakýsi takový neosobní, masový rys. On to nazývá *das Man*. To „ono“ nebo to neosobní „se“ jako to „nikdo“, kterým jsme však všichni.

Hejdánek: A začali jsme tedy zahrnutím my právě v té proces- té anonymní jakoby stránce svého bytí.

Jiný hlas: *Ich sollte noch hinzufügen auch auf eine besondere Aufmerksamkeit seinerseits für die hastige Betriebsamkeit des modernen Lebens. Für das, was er nennt Das Gerede der Menschen mit- und untereinander. Für die Neugier und noch anderes.*

Ještě by možná jako chtěl dodat, že zároveň u něho tedy také vyplývá pozornost vůči tomu, co on nazval *hastige Betriebsamkeit*, taková, já nevím, jestli jsem to dobře pochopil, taková jakási shonovitost nebo taková ta, ten ten uspěchaný, ustaraný, kvapivý prostě styl života. Zdá se, že to je ono. Potom jaksi ta lačnost po zážitcích, prožitcích a zároveň to, co nazývá *Gerede*, to jsem dost nepochopil. *Was meinen Sie unter diesem Begriff Gerede?*

Hejdánek: Já vím, co to je, to je drbání.

Jiný hlas: *Gerede, ja so, ja, ja. Die sogenannte Konversation, Plauderei, Plaudern, leere Konversation.*

Hejdánek: Taková ta vyprázdňená konverzace, mluvení člověka s člověkem, takové vyprázdňené, povrchní, ty vtipy, takové, jak lidi pořád povídají, bez toho nemůžou bejt, jak jsou nešťastnější, když nemůžou...

Jiný hlas: *Aber auch Konversation, um eine Leere zu füllen, als ein Phänomen...*

Hejdánek: ... ale také konverzace, která vlastně má zaplnit jakousi prázdnotu, že jakoby se tou konverzací unikalo z té prázdnoty.

Jiný hlas: *Flucht vor seinem eigenen Selbst, das ist auch eine, ja.*

Hejdánek: A je to vlastně vyjádřením toho útěku člověka od sebe sama.

Jiný hlas: *Aber auch Aufmerksamkeit seinerseits, zugleich andererseits, eine positive Aufmerksamkeit mehr und mehr in seiner eigenen Entwicklung für Dichtung, ne, für ihre besondere Kraft des Sagens.*

Hejdánek: Ale zároveň také velmi pozitivní zájem o poezii, o její schopnost silně vyslovit cosi.

Jiný hlas: *Hinsichtlich seines Hauptwerkes Sein und Zeit kann man sagen, es ist eine kreative neue Interpretation der Phänomenologie in Bezug auf die genannten Brennpunkte seines Interesses, die schon genannten Brennpunkte.*

Pokud tedy je možno krátce charakterizovat jeho hlavní dílo *Bytí a čas*, pak je to taková tvůrčí, nová interpretace fenomenologie právě v perspektivě, ve směru těchto témat.

Jiný hlas: ...prostě tam je *Auseinandersetzung*, to znamená, jak se vyrovnávám s věcmi. Prostě ta metoda musí být takového druhu, abych se s těmito věcmi nevyrovnával jaksi zvnějšku, nýbrž abych vlastně sestoupil až k jádru, ke kořenu těch věcí samotných a nechal je vlastně promluvit.

Jiný hlas: ...*nicht mit den Sachen manipulieren, sondern den Sachen begegnen. Ja, ja. Wir können es auch so kurz fassen: In dem Wie berühren wir das Was. In dem Wie berühren wir das Was.*

Jiný hlas: Totiž krátce řečeno, jak se s věcmi setkáváme nebo jak se s nimi vyrovnáváme, tím se už setkáváme s těmi věcmi. Na tom jak nesmírně záleží.

Jiný hlas: Heidegger zitiert hier auch gleich die berühmte Parole Husserls: „Zu den Sachen selbst“. „Zu den Sachen selbst“. „Zu“ weist auf die Wichtigkeit der Methode, aber zugleich deutet diese Parole an, dass es geht um die Sache, zu den Sachen selbst.

Jiný hlas: Heidegger tu cituje slavné slovo Husserlovo: k věcem samým. To „k“ naznačuje jaksi směr,

metodu, ale jde o ty věci samé.

Jiný hlas: *Also keine erbauliche oder dogmatische oder konstruktionistische Philosophie.*

Jiný hlas: A tedy žádná dogmatická, žádná konstruktivistická, žádná vnějšně vzdělavatelská filosofie.

Jiný hlas: *Jetzt ein wenig mehr systematisch Kommentar zu einigen Sätzen Heideggers. Ich werde jetzt sehr bekürzen diese Auswahl der Sätze. Aber ich muss meinen Vortrag ein wenig auf den Fuß folgen, sonst bin ich verloren.*

Jiný hlas: A teď systematictější jakýsi komentář k některým vybraným partiím.

Jiný hlas: *Ich lese den ersten Satz des ersten Paragraphen des zweiten Kapitels. Ich erwähnte dieses zweite Kapitel schon: Die Methode der Untersuchung. Und jetzt lese ich den ersten Satz dieses Kapitels: „Bei der Kennzeichnung der Aufgaben, die in der Stellung der Seinsfrage liegen, wurde gezeigt, dass es nicht nur einer Fixierung des Seienden bedarf, das als primär Befragtes fungieren soll, sondern dass auch eine ausdrückliche Aneignung und Sicherung der rechten Zugangsart zu diesem Seienden gefordert ist.“ Nur diesen Satz.*

Jiný hlas: Odstavce ze začátku druhé kapitoly, kterou jsem už tady zmínil, totiž v ní je právě ta část týkající se metody zkoumání. Čteme z toho prvního odstavce. Při vyznačení úkolů, které leží nebo se kladou v tom, jak se postaví ta otázka bytí, už bylo ukázáno, že nejde, že nesmí jít o nějaké fixování jsoucího, jež by mělo primárně fungovat jako to dotazované, jako to, co je jaksi předmětem našeho zkoumání, nýbrž že jde o výslovné přivlastnění, získání a zajištění toho správného způsobu, jak přistupovat k tomuto jsoucímu.

Jiný hlas: *Ich versuche jetzt, diesen Satz im weiteren Sinne ein wenig zu erläutern. Die erste Hälfte dieses Satzes weist offensichtlich zurück. Das Buch beschäftigt sich mit der Seinsfrage im weitesten Sinne, aber auch im radikalsten Sinne.*

Jiný hlas: Tak osvětlím tuto větu trochu zevrubněji. Ta první část ukazuje na to, že se tato kniha zabývá otázkou bytí v širším a v zásadnějším slova smyslu.

Jiný hlas: *Sein war bei den Griechen noch Hauptthema der Philosophie. Aber seitdem ist diese Frage, sagt Heidegger im Beginn seines Buches, verstummt.*

Jiný hlas: Ještě u Řeků bylo bytí hlavním tématem jejich myšlení, ale pak bylo, a to říká Heidegger na začátku své knihy, pozapomenuto.

Jiný hlas: *Dieses Stummwerden der Seinsfrage wurde dann gerechtfertigt oder eben sanktioniert, indem man von Sein sagte: Es ist nur das Allgemeinste und Leerste. Es ist undefinierbar. Und es ist auch selbstverständlich. Von allem kann man doch sagen, dass es irgendwie ist. Von Steinen, von Sternen, von Menschen. Und das ist doch kaum interessant, nicht?*

Jiný hlas: Toto umlčení, zapomenutí bytí bylo sankcionováno tím, že se bytí prohlásilo za cosi všeobecného, prázdného, nedefinovatelného a vlastně samozřejmého, protože přísluší všem věcem. O kamenech, o hvězdách, o lidech lze říci, že jsou, a v tomto smyslu vlastně bytí jako téma bylo nezajímavé, samozřejmě nezajímavé.

Jiný hlas: *Dagegen handelte es für die Griechen, sagt Heidegger, hier noch um eine echte Frage, eine spannende Frage. Schon wegen des Kontrastes des Seins mit dem Werden.*

Jiný hlas: Naproti tomu, říká Heidegger, u Řeků ještě to byla otázka velmi jaksi napínavá, otázka bytí právě v porovnání nebo ve vztahu ke stávání se, k změně. Ale stávání, tedy Werden.

Jiný hlas: *Also es gibt, sagt Heidegger, Gründe, das Sein erneut zu thematisieren. Oder wie er es auch sagt: Der Begriff des Seins ist nicht der klärste und der selbstverständlichste. Der Begriff des Seins ist vielmehr der dunkelste.*

Jiný hlas: A to jsou tedy důvody pro nové tematizování bytí, protože pojem bytí není tak samozřejmý a není tak jaksi jasný, jak se předkládá. Naopak je tím, co se zdá, nejtemnějším.

Jiný hlas: *Es gibt auch insbesondere und ausdrücklich Anlass, nach dem Sein zu fragen. Das ist eine neue Wendung. Es ist nicht ganz dasselbe als neue Thematisierung des Seins. Nein, er sagt jetzt ausdrücklich, nachdrücklich, dass es Anlass gibt, nach dem Sein zu fragen. Und wir werden sehen, was er damit meint.*

Jiný hlas: Je tu takový další nový podnět k kladení otázek po bytí. A to je něco jiného, než jak předtím bylo zmíněno, jaksi, že se musí to bytí nově tematizovat.

Jiný hlas: *Was meint er? Fragen nach dem Sein besagt: Erstens: Es gibt hier mit diesem Thema nichts zu ersinnen oder zu konstruieren, denn es gibt immer schon Sein. Höchstens können wir in dieser Sphäre fragen. Das ist eine erste Bedeutung.*

Jiný hlas: Zaprvé, co tím myslí, když řekne, že je tu ještě další podnět ke kladení otázky po bytí. Ta otázka po bytí není tu proto, nebo jejím smyslem není, abychom teď měli o bytí nově myslet nebo nově něco konstruovat jako bytí, protože před jakýmkoli tázáním se po bytí, bytí tu je.

Jiný hlas: *Und zweitens meint es andererseits: Solches Fragen ist nicht beliebig oder nur eine spekulative Hobby eines individuellen Philosophen. Wir können nicht darauf verzichten. Sein gibt es doch immer als Sein des Seienden, des Seienden, das uns überall und irgendwo umgibt, das uns beschäftigt und so weiter.*

Jiný hlas: A za druhé, ta otázka není libovolná nebo není to otázka jakéhosi koníčka filosofického. My se té otázky nemůžeme vzdát, protože bytí jsoucího je něco, co nás obklopuje.

Jiný hlas: *Und wenn dem so ist, dass Sein es immer gibt als Sein des Seienden, das uns überall umgibt und immer schon beschäftigt, dann bedeutet dies zugleich: Wir wissen immer schon etwas davon. Wie vage und durchschnittlich auch immer. Und nun zitiere ich buchstäblich: „Wir bewegen uns immer schon in einem Seinsverständnis“.*

Jiný hlas: A je-li tomu tak, že jsme tedy bytím jsoucího obklopeni, pak je to skutečnost, která ve svých důsledcích vede k tomu, že máme už o tomto bytí jakési předporozumění. Jakkoli vágní, jakkoli nepřesné.

Jiný hlas: *Aber das besagt dann auch, dass jenes Seiende, das schon...*

--- (1984-02-27 J. van der Hoeven - Heidegger (1) [LVH248VA]_Kaz b_cleaned.flac) ---

Jiný hlas: Ich wiederhole von Seite 15. Es ist das Seiende, das als primär befragtes fungieren soll, wie wir lasen das schon. Erster Satz dieses Kapitels: Es ist das Seiende, das als primär befragtes fungieren soll.

Hejdánek: To je soucno, co o bytí má jakési předporozumění. Je to soucno, které má v tom celém kontextu bytí jisté zvláštní postavení.

Jiný hlas: Ne, to je pozor. *Das Seiende* und *das Sein*, to jsou dvě věci.

Hejdánek: To je pozor, *das Seiende* a *das Sein*, to jsou dvě věci. *Das Seiende*, soucno. Já to překládám soucno, nebo soucnost. Možná soucnost by bylo v daném případě lepší.

Jiný hlas: Vielleicht darf diese kurze Darlegung dienen als Erläuterung der ersten Hälfte des ersten Satzes, den wir lasen. Jedenfalls ist ein Kernpunkt für das Verständnis. Nach Heidegger sind wir in dieser Besinnung, sind wir in dieser Besinnung direkt und auf besondere Weise bezogen. Ich möchte sagen, engagiert. Sogar ohne dass wir es schon wissen. Im Gegenteil, es handelt sich nicht um Wissen, sondern um Fragen. Dennoch, wir sind schon darin und daran, wir sind schon engagiert.

Hejdánek: To jádro porozumění toho, co chce Heidegger říci, spočívá v tom, že chce zdůraznit, že my, kteří o bytí přemýšlíme, jsme už v jeho rámci bytí už na určitém místě, už jsme nějak vtaženi do angažování bytím. A náš vztah k němu vlastně nemůže být vztahem konstrukce, spekulace, nýbrž tázání.

Jiný hlas: Jetzt möchte ich noch einige Worte hinzufügen über dem Wort *Dasein*, das auch schon vorkommt in der ersten Alinea dieses Kapitels. Ich lese das erst, das ist der zweite Satz: Welches Seiende innerhalb der Seinsfrage die vorzügliche Rolle übernimmt, wurde erörtert. Aber wie soll dieses Seiende, das *Dasein*, zugänglich und im verstehenden Auslegen gleichsam anvisiert werden? Es geht jetzt um das Wort *Dasein* als solches.

Hejdánek: A které to soucno v rámci té otázky po bytí má tu přednostní roli, to už bylo osvětleno. Jak má toto soucno, to jest *Dasein*, to jest to lidské bytí v dějinách, jak má být jako zpřístupněno a v takovém porozumivém výkladu jakoby avizováno.

Jiný hlas: Wie sie verstehen, hat Heidegger im Vorhergehenden dieses Wort schon eingeführt und terminologisch fixiert, um das Mensch-Seiende anzudeuten.

Hejdánek: Tak tedy předtím už Heidegger se pokusil nějak fixovat slovo *Dasein*, co to znamená. Je to

lidské bytí v dějinách.

Jiný hlas: Es ist in sich selbst noch ein weiter und neutraler Terminus.

Hejdánek: Samo o sobě je to ještě takový neutrální termín.

Jiný hlas: Doch klingt schon einiges darin mit, das für Heidegger wichtig ist.

Hejdánek: Ale už něco v něm zaznívá, co je pro Heideggera důležité.

Jiný hlas: *Dasein*, mit einem Strich zwischen beiden, *Da-sein* besagt zumindest, dass das Mensch-Seiende einen Platz, eine Stelle hat. Und dann nicht als etwas, was das Mensch-Seiende auch hat neben anderen Dingen, die es besitzt oder neben anderen Eigenschaften, nein, das *Da* ist fundamental für das Sein und in dem Sein des Menschen.

Hejdánek: Tak tedy to *Da-sein*. Teď když si to rozdělíme v duchu, vložíme tam čárku, tak to tedy je vlastně složenina tu-bytí, *Da-sein*, zde-bytí. Říká, že toto lidské soucno, tedy lidský pobyt v dějinách, má místo. A toto místo, toto zde, není něco, co má navíc na rozdíl od věcí nebo vlastností, nýbrž je to rozhodující, fundamentální.

Jiný hlas: Aber wieso fundamental?

Hejdánek: A proč je to fundamentální?

Jiný hlas: Für das Mensch-Seiende, für sein Sein.

Hejdánek: Pro jeho bytí, pro bytí člověka.

Jiný hlas: Ich gehe noch ein wenig weiter mit der Auslegung, mit dem Versuch zu auslegen. Negativ heißt das, was ich soeben sagte: Sein Sein des Menschensein ist nicht etwas schwebendes oder überweltliches oder überzeitliches. Es ist immer und wesentlich situiert.

Hejdánek: Teď negativně vyjádřeno. Podle Heideggera toto *Dasein* není něčím nadčasovým, nadsvětovým, nýbrž je pro ně charakteristické, že je situováno.

Jiný hlas: Und weiter, es hat wenigstens im Rahmen dieser Untersuchung keinen Sinn, dieses Seiende in seinem Sein zurückzuführen oder zu beziehen auf einen übermenschlichen oder vormenschlichen Ursprung, sei es einen göttlichen Schöpfer, sei es eine evoluierende Materie.

Hejdánek: A dále, neodvozuje svůj smysl od jakéhosi nadlidského původu, to jest, že by bylo božského původu například, nebo že by bylo výsledkem nějakého vnitřního evolučního procesu.

Jiný hlas: In der Fachsprache der Philosophen könnte man sagen, es gibt etwas fundamental kontingentes im Sein dieses Seienden. Aber zugleich etwas fundamental situiertes, in welcher Situation, in welcher Konstellation, in welcher Welt auch immer. Man möchte hinzufügen, dass hier schon die radikale Bedeutung der Geschichtlichkeit oder der Historizität in Heideggers Denken durchschimmernd zu verspüren ist.

Hejdánek: Odbornou řečí filosofickou by se dalo říct, že toto *Dasein* je zároveň fundamentálně kontingentní, to znamená zásadně neodvoditelné. Není výsledkem něčeho, co předchází nebo co je nad ním, není tím určeno, a zároveň k němu patří právě ona situovanost. A to už vlastně je tu avizováno to, o čem potom Heidegger mluví jako o dějinnosti, *historicität Dasein*. A co už jaksí prosvítá tím konceptem Heideggerovým tady už.

Jiný hlas: Sie haben schon zwei oder drei Mal vernommen, dass es hier weiterhin in diesem Kapitel geht um die Frage, wie dieses *Seiende* zugänglich sein könnte. Das ist hier die Leitfrage. Ich habe schon darauf gewiesen, dass und warum Heidegger als rechtgearteter Phänomenologe die Sache der Methode eine wichtige achtete. Aber es zeigt sich hier im Folgenden, im ganzen Ansatz dieses Paragraphen, dass es noch einen speziellen Grund gibt für unseren Philosoph, um die Frage der Zugänglichkeit betont zu stellen.

Hejdánek: V té kapitole po té větě, kterou jsme si tady přečetli, pak jde, je hlavní otázka Heideggerova, jak můžeme k tomuto *Dasein* získat přístup. Bylo zmíněno, že Heidegger věnuje velikou pozornost fenomenologické metodě a jako původně fenomenolog jaksí ji přijímá, ale je tu ještě další zřetel, který má Heidegger na mysli právě v souvislosti s otázkou přístupu k *Dasein*.

Jiný hlas: Ich versuche jetzt den Inhalt der folgenden *Alinea*, sehr wichtigen *Alinea*, kurz und einleitend

zu interpretieren. Ich sagte schon, es gibt für Heidegger einen speziellen Grund, um die Frage der Zugänglichkeit betont zu stellen. Wir können das so verstehen: Gesetzt, gesetzt es gibt nur einen schwierigen Zugang zu diesem *Seienden*, zu diesem *Dasein*, dann würde nicht nur die Frage als Frage umso wichtiger, sondern auch würden pak wahrscheinlich spezielle *Vorsichtsmassnahmen* notwendig, um solch einen schwierigen Zugang zu öffnen und offenzuhalten.

Hejdánek: Tedy jde o ten specifický důvod, proč zdůrazňuje Heidegger onen přístup, jak přistupovat k *Dasein*. Pak za předpokladu – a z toho vysvítá, že jde o velmi nesnadný přístup – pak je důležité dvojí. Jednak otázka po té přístupnosti jako takové jako otázka, ale zároveň jakási opatření, *Vorsichtsmassnahmen*, jakási opatření s opatrností, nebo jak by se to dalo říct lépe. Prostě je nutno postupovat velmi obezřetně kupředu. Čili dvojí: Jednak ta otázka jako otázka, jednak ta opatření, která vedou k té obezřetnosti na té cestě toho nesnadného přístupu k *Dasein*.

Jiný hlas: Spezielle *Massnahmen* also, um solch einen schwierigen Zugang zu öffnen und offenzuhalten.

Hejdánek: Jednak jak otevřít ten přístup a jak ho také otevřený zachovat.

Jiný hlas: Das ist in der Tat, worum es geht in diesem Stück. Und schon hier wird dann sehr deutlich, dass für Heidegger in der Tat die methodische Frage, die wir schon sahen, verwurzelt ist in der Auseinandersetzung mit den Sachen selbst, oder wie ich es formulierte, dass im Wie wir schon rühren an dem Was.

Hejdánek: A proto je pro Heideggera ta metodologická stránka věci tak důležitá. Vychází z toho, že ten přístup musí být nějak zakotven v té věci samé, že jí musí být přiměřený. Tedy že to „jak“ přistupujeme, už vlastně se bytostně dotýká toho, k čemu přistupujeme.

Jiný hlas: Vielleicht sind wir jetzt zureichend vorbereitet zur Lektüre der zwei oder drei Hauptsätze dieses Stücks. Ich lese sie jedenfalls. Er sagt hier über das *Dasein*: „Das *Dasein* ist zwar ontisch nicht nur nahe oder gar das Nächste – wir sind es sogar je selbst. Trotzdem oder gerade deshalb ist es ontologisch das Fernste.“ Das ist der erste Hauptsatz, könnte man sagen. Und ich füge sogleich den zweiten hinzu: „An dem nächsten *Seienden*, *Dasein*, ist ihm selbst *ontisch* am nächsten, *ontologisch* am fernsten, aber *vorontologisch* doch nicht fremd.“

Hejdánek: *Dasein* není *onticky* jen blízko nebo dokonce to nejbližší – vždyť to jsme my sami. Přesto, a právě proto, je *Dasein ontologicky* to nejvzdálenější. Tady je rozdíl mezi *onticky* a *ontologicky*. *Onticky*, jak tomu rozumím, tedy to je ta naše situace jako těch, kteří jsou v tom dějinném bytí. A *ontologicky*, jak se na toto bytí dotazujeme, jak ho vidíme, jak ho reflektujeme.

Jiný hlas: *Ontologicky* je to, co do toho, jak je to *zlogosováno*, co je k tomu řečeno.

Hejdánek: Jak je to tedy vysloveno, jak se to týká *logos*. *Dasein* je samo sobě *onticky* nejbližší, *ontologicky* nejvzdálenější – nerozumí samo sobě – ale *předontologicky* přece ne tak cizí. Tady jsem trochu na rozpacích.

Jiný hlas: Das werden Sie noch erläutern? Also *vorontologisch*...

Hejdánek: Ja, ja, ja. Ich werde es versuchen. Takže *předontologicky*.

Jiný hlas: Diese Sätze sind, man könnte sagen, Hauptsätze oder Basissätze für die weitere Gedankenentwicklung und Darstellung im ganzen Buch. Was ist mit diesen Sätzen gesagt?

Jiný hlas: ich werde jetzt zu erläutern.

Hejdánek: Tyto věty, tyto výpovědi jsou jaksi základními větami pro další výklad a pochopení celého toho tématu, celé teze.

Jiný hlas: *Hauptsächlich* ein Doppeltes.

Hejdánek: Hlavně to dvojí.

Jiný hlas: A, oder zuerst. In einem gewissen, aber sicherlich nicht nebensächlichen, sondern *fundamentalen* Sinne ist *Dasein*, menschliches Sein also, sich selbst ganz und gar nicht nahe, sondern sozusagen fremd. Vielleicht haben wir sogar sozusagen *entfremdet*. Ich sollte hinzufügen, dass in der Tat Heidegger weiterhin in seinem Buche, Seite 178, selbst von *Entfremdung* spricht, aber hier ist es zureichend, es bei diesem zu lassen.

Hejdánek: Tak zaprvé. V jistém fundamentálním smyslu *Dasein* – můžeme říct člověk, víme, o co jde – není si blízko, je si cizí. Dalo by se říct, je si odcizena. Heidegger sám zhruba tak od padesátého osmého mluví o odcizení.

Jiný hlas: Und dann zweitens, oder B. Zum wahren Selbstverständnis, wahren zwischen Anführungszeichen vorläufig, zum wahren Selbstverständnis und Selbstausslegung, wenigstens zu einem besseren, mehr eigentlichen, weniger fremden Selbstverständnis und Auslegung, bedarf es eines spezifischen *Logos*, des *Logos* der *Ontologie*.

Hejdánek: A k pravému sebezpočtení a sebevýkladu, k méně odcizenému sebezpočtení, je třeba specifického *logu*, tedy výkladu, patrně toho základu, toho ontického základu.

Jiný hlas: Das dürfen wir mit Recht einen tiefen und weitgreifenden Einsatz Heideggers nennen. Ich hoffe, dass Sie es ein wenig fühlen.

Hejdánek: To ostatně můžeme nazvat takovým základním Heideggerovým nasměrováním, uchopením toho problému.

Jiný hlas: Und jetzt möchte ich einige Bemerkungen meinerseits hinzufügen, ein wenig kritisch.

Vielleicht, ich weiß nicht, wie viel Zeit Sie gewöhnlich für den Vortrag nehmen, wie viel haben wir? Drei?

Ja, gut. Und dann vernachlässige ich die Lektüre des anderen Textes, denke ich jetzt. Aber dann zuerst einige Bemerkungen zu diesen beiden Hauptsätzen. Die erste Kernbehauptung, ich wiederhole, dass *Dasein* in einem gewissen, aber zugleich fundamentalen Sinne sich selbst ganz und gar nicht nahe, sondern sozusagen fremd ist. Diese erste Kernbehauptung ist sicherlich nicht das Resultat einer unbefangenen Untersuchung. Sie klingt dogmatisch.

Hejdánek: Několik poznámek tedy. Tak zaprvé, to základní tvrzení, že totiž *Dasein* je si fundamentálně cizí, to zní jako ne výsledek nějakého nezaujatého zkoumání, nýbrž jako dogmatická výpověď.

Dogmatická výpověď.

Jiný hlas: Das wäre vielleicht verständlich, dass dieser Satz dogmatisch klinge, wenn wir sie aufzufassen hätten als eine Art philosophische Formulierung eines religiösen Glaubensdogmas. Etwa des christlichen Bekenntnisses des menschlichen Sündenfalls und des Verlustes seiner wahren Gottes- und Selbsterkenntnis.

Hejdánek: To bychom jako mohli ještě tak přijmout, kdyby šlo o výpověď orientovanou k křesťanskému dogmatu asi v tom smyslu tedy, že člověk je hříšný, odcizen od svého pravého bytí, od Boha.

Jiný hlas: Aber das ist nicht, was Heidegger meint.

Hejdánek: Ale to není to, co Heidegger míní.

Jiný hlas: Im Gegenteil, an einigen Stellen in seinem Buch sagt er ausdrücklich, dass seine Interpretation nicht in der Sphäre des Glaubens oder der Weltanschauung liegt.

Hejdánek: Výslovně připomíná na jiných místech, že jeho tedy pojetí nepatří do sféry jaksi víry nebo světového názoru.

Jiný hlas: Wenn also diese Interpretation nicht eine Sache des Glaubens oder der Weltanschauung ist, sollen wir sie dann vielleicht verstehen im Sinne der Marxschen, Karl Marxschen Sicht auf *Entfremdung* als eine gesellschaftliche Sache? *Entfremdung* der Arbeiter, aber auch des Kapitalisten? Das ist die Frage, das ist die Frage.

Hejdánek: A když tedy není tato základní výpověď nějak převzata nebo z oblasti výpovědí víry nebo světového názoru, nemohlo by se tomu rozumět v takovém marxistickém smyslu, tedy odcizení, odcizení dělníka, odcizení kapitalisty?

Jiný hlas: In einer späteren Schrift, dem *Brief über den Humanismus*, hat Heidegger in der Tat geschrieben – und ich zitiere: „Weil Marx, indem er die Entfremdung erfährt, in eine wesentliche Dimension der Geschichte hineinreicht, deshalb ist die marxistische Anschauung von der Geschichte aller übrigen Historie überlegen.“

Hejdánek: V jedné své práci, jmenuje se to *Dopis o humanismu*, napsal Heidegger: „Právě proto, že marxistická filosofie chápe odcizení v kontextu jaksi dějinném, proto je nadřazena všem ostatním

filosofiím.“

Jiný hlas: Das ist also eine hohe Wertschätzung.

Hejdánek: To je tedy opravdu vysoké ocenění.

Jiný hlas: Gleichwohl muss man sagen, was Heidegger hier in *Sein und Zeit* und auch später hervorhebt, betrifft seiner Intention nach eine mehr radikale Angelegenheit. Es betrifft einen ontologischen Grundzug des Menschen. Und es gibt bei ihm auch keine Aussicht auf eine echte Überwindung dieser *Entfremdung*. Überwindung zum Beispiel in der Idee einer klassenlosen Gesellschaft.

Hejdánek: Přesto je třeba říct, že to, o čem tady Heidegger píše, to se dotýká toho odcizení, toho problému daleko hlouběji, radikálněji. Postihuje základní ontologický rys člověka. A také u něho není nějaký výhled k překonání tohoto odcizení. Například tedy překonání třeba v té představě té beztrždní společnosti.

Jiný hlas: *Das war im Großen und Ganzen meine erste Bemerkung. Und jetzt moje druhá.*

Jiný hlas: To je tedy vcelku ta první poznámka. A teď moje druhá.

Jiný hlas: *Die zweite Kernbehauptung, die ich nannte – ich wiederhole – dass zum wahren Selbstverständnis und zur wahren Selbstausslegung, wenigstens zu einer besseren, einer mehr eigentlichen, weniger fremden Selbstverständnis und Selbstausslegung, es einer eines spezifischen Logos, nämlich des Logos der Ontologie bedarf. Diese zweite Kernbehauptung scheint allerdings etwas wie Aussicht zu bieten. Ich sagte soeben, dass es keine echte Überwindung der Entfremdung gibt, wie es bei Marx doch wohl gibt – eine Aussicht darauf wenigstens. Aber wir könnten jetzt die zweite Kernbehauptung heranzuführen und fragen, ob vielleicht diese zweite Kernbehauptung dann solch eine Aussicht in der Tat geben könnte.*

Jiný hlas: K tomu pravému sebezpočopení – to byla ta druhá základní výpověď – k tomu pravému sebevýkladu, nebo k tomu lepšímu alespoň, méně odcizenému, více vlastnímu sebezpočopení je, jak bylo řečeno, zapotřebí onoho Logos. Není tady přece náznak, že jde o jakýsi výhled k překonání – ne sice takový, jak by byl nějak vyložen v tom marxistickém konceptu, ale přece jenom výhled.

Jiný hlas: *Offenbar hält Heidegger es für möglich, zu einer besseren, weniger entfremdeten Selbstausslegung zu kommen, nämlich auf dem Wege einer ontologischen Interpretation.*

Jiný hlas: Heidegger považuje za možné dosáhnout toho lepšího sebezpočopení cestou té ontologické interpretace.

Jiný hlas: *Aber solange diese Behauptung ebenfalls nicht begründet wird, behält auch sie einen dogmatischen Klang. Oder mit anderen Worten, macht sie den Eindruck einer bloßen Erwartung. Man ist dann fast geneigt zu fragen: Hat dieser Logos der Ontologie vielleicht das Gewicht und die Kraft einer Offenbarung, einer befreienden Offenbarung?*

Jiný hlas: Ale pokud nebude tato výpověď rovněž zdůvodněna, pak to přece jenom má takový stín dogmatické výpovědi, anebo je naznačeno pouze jakési očekávání. Skoro jsme nakloněni k domněnce, jestli tento Logos té nové ontologie nemá povahu jakéhosi zjevení, osvobozujícího zjevení.

Jiný hlas: *Das war meine zweite fragende Bemerkung. Und dann eine dritte. Aber so könnte man dann wieder fragen: Sagt Heidegger selbst nicht ausdrücklich und nachdrücklich, dass seine Ontologie selbst einer Zugangsart bedarf? Gewiss. Mehr noch, er protestiert dagegen, dass man dem Dasein konstruktiv-dogmatisch gewisse Kategorien aufzwingen würde. Wir lasen das schon.*

Jiný hlas: To je ta druhá jeho otázka. A třetí. Neříká Heidegger sám, že jeho ontologie vyžaduje zvláštní způsob přístupu? Jistě, četli jsme už, že Heidegger sám proti tomu protestuje, kdybychom chtěli tomu Dasein vnutit jakési konstruktivistické nebo dogmatické výpovědi.

Jiný hlas: *Diese Sätze, die wir schon lasen, sind in Übereinstimmung mit einer Aussage, die wir zuvor lasen und das gehörte zu dem zweiten Hauptsatz: Aber vorontologisch doch nicht fremd. Dasein ist ihm selbst ontisch am nächsten, ontologisch am fernsten, aber vorontologisch doch nicht fremd. Dass Heidegger protestiert dagegen, dass man dem Dasein konstruktiv-dogmatisch gewisse Kategorien aufzwingen würde, ist, sage ich, in Übereinstimmung mit was er davor sagte und was wir schon lasen,*

dass Dasein sich selbst vorontologisch doch nicht fremd sein kann.

Jiný hlas: To, že Heidegger protestuje proti tomu, abychom vnucovali Dasein kategorie konstruktivně dogmatické, odpovídá přesně tomu, co říká v té větě, že totiž Dasein je samo sobě onticky nejbližší, ontologicky však nejvzdálenější, ale předontologicky přece ne docela cizí.

Jiný hlas: *Es gibt eine weitere Erläuterung dieser Worte „vorontologisch sich selbst ontologisch nicht fremd“. Unten an der selben Seite. Wenn Heidegger gesagt hat, dass die Zugangsart dergestalt gewählt sein muss, dass dieses Seiende sich an ihm selbst von ihm selbst her sein kann, geht er weiter: Und zwar soll sie das Seiende in dem zeigen, die es zunächst und zumeist ist, in seiner durchschnittlichen Alltäglichkeit. Das ist aufzufassen als eine weitere Interpretation oder Auslegung oder Erläuterung dieser...*

Jiný hlas: Naznačeným vysvětlením tady toho tvrzení, že to Dasein je předontologicky sobě přece ne tak zcela cizí, tím vysvětlením jsou věty o něco dále, kde se říká, že ten zvláštní, přiměřený způsob přístupu a výkladu Dasein musí to Dasein ukázat v tom, jak je ono především a většinou, totiž v jeho průměrné každodennosti.

Jiný hlas: *Also offenbar ist die Selbstausslegung des Menschen in seiner, was Heidegger nennt, seiner durchschnittlichen Alltäglichkeit, eine weitere Bestimmung dieses „vorontologisch doch nicht fremd“.*

Jiný hlas: Zřejmě tedy Heideggerovi jde o to ukázat, že v tom, jak si člověk rozumí v té každodennosti, že to je jistý způsob toho předontologického sebevycházení, kdy si není tak zcela cizí.

Jiný hlas: *Aber wenn dem so ist, dann zeigt sich gleich eine tiefe Ambivalenz dieser ganzen Ausgangsposition.*

Jiný hlas: Ale je-li tomu tak, pak se ukazuje hluboká dvojznačnost celé té základní výchozí situace.

Jiný hlas: *Denn wir können auch lesen an der vorhergehenden Seite, Seite 15, dass (ich zitiere) die nächste vorontologische Sein-Auslegung seiner selbst nicht als angemessener Leitfaden für die ontologische Interpretation übernommen werden kann.*

Jiný hlas: totiž je to dvojznačné v tom, že tady Heidegger o několik odstavců předtím sám říká, že toto člověku nejbližší předontologické sebevycházení, ten sebovýklad sebe sama, nemůže být převzato jako nepřiměřenější vodítko pro ontologický výklad.

Jiný hlas: *Und auch schon das gewählte Wort Alltäglichkeit sowie die Worte zunächst und zumeist haben einen negativen Beiklang.*

Jiný hlas: A i ta sama slova, totiž ta každodennost a „především“ a „nejvíce“, mají jakýsi negativní přízvuk.

Jiný hlas: *Weiterhin in seinem Buch wird Heidegger sprechen von der Uneigentlichkeit als von einem wesentlichen Seinsmodus der menschlichen Existenz.*

Jiný hlas: V další pasáži téže knihy mluví o nevlastnosti jako o základním modu bytí člověka.

Jiný hlas: *Also zusammenfassend könnte man sagen, einerseits kann diese Daseinsontologie nicht konstruktiv dogmatisch sein.*

Jiný hlas: Souhrnně by se dalo říct, že na jedné straně nesmí tedy být ta ontologie Dasein konstruktivistická, dogmatická.

Jiný hlas: *Deshalb ist sie im Bedarf eines Zugangs derart, dass dieses Seiende sich an ihm selbst, von ihm selbst her zeigen kann.*

Jiný hlas: A proto musí volit takový přístup, aby to jsoucí, tedy toto Dasein, se na sobě, v sobě samém a sobě samému ukázalo.

Jiný hlas: *Andererseits ist dieses Seiende zunächst und zumeist durchschnittlich, uneigentlich, auch und vor allem in seinem Selbstverständnis.*

Jiný hlas: A na druhé straně toto Dasein je průměrné, sobě nevlastní, *uneigentlich*, a to především v tom, jak samo sobě rozumí.

Jiný hlas: *Eben in einem solchen Maße, dass es nicht einmal sich selbst als uneigentlich, als entfremdet verstehen kann.*

Jiný hlas: A to v takové míře, že není ani schopno samo sobě rozumět jako nevlastní, jako odcizené.

Jiný hlas: *Schon dafür, um es sehen zu lassen, um es zu zeigen als uneigentlich, als entfremdet, schon dafür bedarf es des Entdeckungsvermögens der Ontologie.*

Jiný hlas: A proto, aby se mohlo ukázat, že je samo sobě nevlastní, že je samo sobě odcizeno, už k tomu je potřebí použít té schopnosti odhalování ontologické metody.

Jiný hlas: *Und es bedarf dieses selben Entdeckungsvermögens dann auch weiterhin für die Entdeckung einer möglichen Eigentlichkeit.*

Jiný hlas: A samozřejmě této schopnosti odhalování je potřebí i pro tu pozitivní stránku věci, to jest, jak dospět k té *Eigentlichkeit*, k tomu, co je člověku vlastní, jak by byl sám sebou – autentičnost.

Jiný hlas: *Was immer Heideggers Denken uns an Tiefe und wichtige Einsichten zu bieten habe, wir können nicht darum hin, dass es hier im ersten Anlauf etwas tief Problematisches gibt.*

Jiný hlas: Ať nám toto Heideggerovo myšlení jakkoliv přináší hluboké podněty, přece už tady v tom samém počátku je vidět jakási hluboká problematičnost.

Jiný hlas: To je úplně v neprospěch Hejdánka. Thomas, možná, že ty bys...

Jiný hlas: *Vielleicht nur, vielleicht kann ich es kurz machen in nur fünf oder sieben Minuten.*

Jiný hlas: Možná, že bych to mohl zkrátit na pět nebo sedm minut.

Jiný hlas: *Und dann gehe ich vorüber an dem anderen Stück des Textes. Es ist eine kleine Frage, ob Sie es so wollen. Vielleicht wenn wir eine kleine Pause machen zwecks Konzentration und neue Luft?*

Jiný hlas: A pak přejdu k další části textu. Je otázka, jestli to tak chcete, možná kdybychom udělali malou pauzu kvůli koncentraci a čerstvému vzduchu.

Jiný hlas: *Sagen wir es, oder vielleicht eine demokratische Entscheidung?*

Jiný hlas: Řekněme to, nebo snad demokratické rozhodnutí?

Jiný hlas: *Vielleicht könnten Sie denken, dass was wir vor der Pause ein wenig aufgerollt haben, sozusagen, von dem Problematischen im Heidegger'schen Ansatz, dass das nur das menschliche Dasein betrifft. Aber das ist nicht so. Die Problematik, die ich angedeutet habe, finden wir auch wieder in der ganzen Weite, wenn wir zur Kenntnis nehmen, was er sagt über Phänomenologie im Ganzen. Was Phänomenologie ist und sein soll.*

Jiný hlas: Tak možná, že jste z toho měli dojem, že to, co jsme před tou pauzou rozbalili a co se týkalo toho problematičtějšího aspektu toho Heideggerovského nasazení nebo uchopení toho problému, že se týká jenom toho lidského bytí, lidského *Dasein*. Ale problematika, kterou jsem naznačil, ta se znovu vrací a týká se toho, co řekl Heidegger o fenomenologii jako celku. Má tedy širší dosah.

Jiný hlas: *Ich lese wieder nur einige Hauptsätze. Diese sind genommen noch immer vom methodischen Stück des Buches, aber jetzt von einem kleineren Stück, das den Titel trägt: Der Vorbegriff der Phänomenologie.*

Jiný hlas: Čtu zase jen několik hlavních vět. Ty jsou vybrány stále ještě z té metodické části knihy, ale nyní z takového menšího oddílu, který nese název *Předběžný pojem fenomenologie*.

Jiný hlas: *. Sie können es eventuell finden an Seite 34 und 35 des Buches Sein und Zeit. Einige Sätze also, nur einige. Phänomenologie sagt: das, was sich zeigt, so wie es sich von ihm selbst her zeigt, von ihm selbst her sehen lassen.*

Jiný hlas: Tak na důkaz toho, co teď řekl, chce přečíst několik vět opět z toho oddílu, který se ještě týká metodické záležitosti, je to z toho oddílu C, *Předpojem fenomenologie*, a čte tady větu: fenomenologie říká, to, co se ukazuje, tak jak se samo od sebe, *sich von ihm selbst*, jak od... samo sebou se ukazuje, a tak ho... tak nechat nebo dovolit vidět od sebe sama.

Jiný hlas: *Als wir soeben beschäftigt waren mit dem Problem des rechten Zugangs zum Dasein, lasen wir, dass es nach Heidegger darauf ankommt, diesen Zugang so zu wählen, dass dieses Seiende sich an ihm selbst von ihm selbst her zeigen kann. Das haben wir schon gelesen.*

Jiný hlas: Už jsme četli, když jsme se tady zabývali tím problémem přístupu, tak bylo Heideggerem řečeno, že ten přístup má být takového druhu, aby nechal to jsoucí ukázat samo sebe od sebe sama.

Jiný hlas: *Und jetzt lesen wir fast dasselbe. Die Aussage, die wir zuvor hörten und die soeben wiederholt*

wurde, enthielt tatsächlich schon die Grundformel der Phänomenologie.

Jiný hlas: A vlastně teď čteme znovu totéž o fenomenologii, takže ta výpověď předcházející vlastně v sobě má takový ten základní...

--- (1984-02-27 J. van der Hoeven – Heidegger (2) [LVH249VA]_Kaz a_cleaned.flac) ---

Jiný hlas: Letztlich oder im Grunde angetrieben wird oder wurde von einer hartnäckigen glaubhaften Vermutung, dass es mit der traditionellen Metaphysik des *Seins* im Abendland etwas Verkehrtes hatte und dass es noch mehr oder etwas anderes im *Sein* geben müsste, das zum Vorschein gebracht werden könnte.

Hejdánek: Možná, že Heidegger byl veden takovou až zatvrzelou, takovým zatvrzelým tušením, že za to, k čemu došlo tím tradičním zkreslením, tím metafyzickým zkreslením celé té otázky po bytí, že je možno dojít k novému objevení celé té záležitosti, celého toho problému a nového uchopení. Takže v pozadí je tento jakýsi důvěřivý, říká *glaubhafte Vermutung*, *hartnäckige glaubhafte Vermutung*.

Jiný hlas: Eine Anweisung dafür könnte auch sein, dass es natürlich eine spezifische Hartnäckigkeit hat, dieses Unternehmen Heideggers wie das Unternehmen aller großen *Philosophen*. Heidegger selbst hat gesagt, dass alle großen *Philosophen* nur einen großen Gedanken denken und dass sie daran festhalten. Und wenn Festhalten eine markante oder vielleicht besondere Eigenschaft des Glaubens ist – das wird mein Kollege besser wissen – was wird *Vollharding* auf Deutsch sein? *Ausdauer*, natürlich, ja. Dann könnte man vielleicht diese Heideggersche *Ausdauer* in seiner Beschäftigung als eine neue Anweisung für Ihre Vermutung...

Hejdánek: Možná jakýmsi náznakem toho, co by se dalo ztotožnit s vírou, jestli tedy ve víře je cosi, co tak vytrvale lpí na tom jediném, tak pak toto téma bytí je pro něj tím, na čem právě takto lpí, tak vytrvale, tvrdošijně, což je samozřejmě i znakem každé velké *filosofie*, říká Heidegger, která se v podstatě zabývá jedinou myšlenkou. Velcí *filosofové* se zabývají jedinou myšlenkou.

Jiný hlas: Aber um zurückzukommen zu dem, was ich zuvor sagte, nämlich dass es auch und ich denke vor allem in Heideggerschen Gedankengang, wenn er von Verborgenheit spricht, um eine Not geht. Das wird schon angedeutet hier...

Hejdánek: Tedy když Heidegger mluví o skrytosti, má na mysli nouzi, to se ukazuje i z toho dalšího, z těch dalších aspektů.

Jiný hlas: Daneben dem ersten Unentdecktheit sagt er auch, dass ein Phänomen verdeckt oder verborgen sein kann im Sinne der Verschüttetheit. Es kann verschüttet sein. Darin liegt: Es war zuvor einmal entdeckt, verfiel aber wieder der Verdeckung.

Hejdánek: Jsou dvě možnosti, že po té první, kdy předmět nebo jev nebyl vůbec odkryt, ani není znám, ani není neznám. Ta druhá možnost je, že je překryt. Jednou byl odkryt a teď padl do zakrytosti, skrytosti.

Jiný hlas: Dann noch ein Schritt weiter, und das kann man auch eine dritte Weise der Verborgenheit nennen. Diese Verdeckung kann zur totalen werden, oder aber, was die Regel ist, das zuvor Entdeckte ist noch sichtbar, wenngleich nur als Schein. Wie viel Schein jedoch, so viel *Sein*.

Hejdánek: A pak toto upadnutí v zakrytost může být buď totální, anebo, což je zpravidla tomu tak, to, co bylo kdysi předtím odkryto, je ještě viditelné, i když už jenom jako zdání. A má tolik bytí, kolik má zdání.

Jiný hlas: Das ist dann der dritte Schritt. Heidegger nennt diesen dritten Schritt, soeben angedeutet als Schein, auch Verstellung. Diese Verdeckung als Verstellung ist die häufigste und gefährlichste. Hören Sie gut, häufigste und gefährlichste, weil hier die Möglichkeiten der Täuschung und Missleitung besonders hartnäckig sind. Also das bestätigt, denke ich, was ich schon sagte, im Thema der Verborgenheit überwiegt der Akzent auf die Not, sozusagen. Das, was er später die Not und die Gefahr nennen wird.

Hejdánek: Totiž ta zakrytost, a to je nejčastější a nejnebezpečnější způsob, vedoucí často k pomýlení a svedení, zvlášť vytrvale, zvlášť tvrdošijně, je, že ten jev je postaven do jiného světla, *verstellt*, je přesunut a tím přesunutím se jeví vlastně něco jiného, než co v pozadí je.

A to je nejčastější a nejnebezpečnější. To je totiž případ bytí. Zapomnění na bytí. Nejenom, že nebylo zapomenuto tak, že by bylo úplně zapomenuto, nýbrž ono bylo přeznačeno.

Jiný hlas: Aber noch eines dazu. Kann man das also auf die Hauptfrage eigentlich verdeutlichen, nämlich was das Schicksal des *Seins* in der europäischen Tradition anbelangt, dass man statt das *Sein* das Seiende als vordergründig... ja, das Schein eigentlich. Und für gewisse Vergessenheit ist eigentlich die privilegierte Verstellung des *Seins* in das Seiende. Und das wird dann zur Vergessenheit. Und das ist charakteristisch für die ganze abendländische Tradition, und das ist jetzt herausgewachsen durch die Technik. Metaphysik und Technik, das ist...

Hejdánek: A tato osudová záměna nebo to přestavění vede od metafyziky samozřejmě přes techniku k té prekérní situaci, v které jsme.

Jiný hlas: ...zu einer planetarischen Not und Gefahr.

Hejdánek: Což vede až k planetární nouzi a nebezpečí, ohrožení.

Jiný hlas: Aber doch auch, wenn Sie denken möchten, dass Worte wie Not und Gefahr doch nur Negatives indizieren, dann würde das ein Missverständnis sein.

Hejdánek: Ale kdybychom chtěli tato slova nouze a nebezpečí pouze negativně označit, tak by to bylo přece jenom neporozumění.

Jiný hlas: Denn Heideggers Auffassung der Geschichtlichkeit, auch der menschlichen Geschichtlichkeit, ist derart, dass Not und Gefahr wesentlich dazu gehören.

Hejdánek: Protože Heideggerovo pojetí dějinnosti člověka je takové, že tam nouze a nebezpečí bytostně k těm dějinám patří.

Jiný hlas: Zurück zu einem Satz, der als Bestandteil Ihrer Antwort auf die erste Frage war: „In der Stimmung ohne jedwede Distanz verstehen wir uns selbst, wie wir daran sind.“

Hejdánek: Vrátit se k jedné větě, která byla součástí vaší odpovědi na tu první otázku: „V náladě bez jakékoliv distance rozumíme sami sobě, jak na tom jsme.“

Jiný hlas: Ich setze voraus, dass diese Distanz die Stimmung trifft, das heißt ohne jegliche Distanz gegenüber der Stimmung, denn sonst ist es unbegreiflich, wie könnten wir uns selber verstehen ohne Distanz von uns selber.

Hejdánek: Předpokládám, že ta distance se týká té nálady, že je to bez jakékoliv distance od té nálady. Protože jinak je nepochopitelné, jak bychom sami sobě rozuměli bez distance od nás samotných.

Jiný hlas: Und sie meint, der Satz solle folgenderweise klingen: „In der Stimmung ohne Distanz verstehen wir uns zwar selbst, aber in verzerrter Weise.“

Hejdánek: A Jana si myslí, že tato věta by měla znít: „V náladě bez jakékoliv distance rozumíme sami sobě, jak na tom jsme, zkresleně.“ Ano, v náladě bez distance rozumíme sice sami sobě, ale zkresleným způsobem, *verkehrt*.

Jiný hlas: Aus eigener Erfahrung, nämlich so fern wir uns verstehen wünschen in der Stimmung, wie wir daran sind, dann müssen wir Abstand nehmen von der Stimmung.

Hejdánek: Z vlastní zkušenosti, a sice, že pokud si přejeme sami sobě rozumět v té náladě, v které právě jsme, tak musíme odstoupit od té nálady.

Jiný hlas: Es ist meine eigene Schuld natürlich, ich hatte mich nicht darauf vorbereitet, das ist nicht ein ganzes Kapitel, aber einige Paragraphen in *Sein und Zeit* und ich habe sie nicht wieder gelesen, um mich vorzubereiten, aber ich dachte gleich daran, wenn ich diese Stimmung erwähnte, dass es in anderen Paragraphen noch steht und ich habe es nicht ganz genau bei der Antwort an Tomáš benutzt.

Hejdánek: Je to moje chyba, samozřejmě. Já jsem se na to nepřipravil. To není celá kapitola, ale jen několik paragrafů v *Bytí a čase* a já jsem si je znovu nepřečetl, abych se připravil. Ale hned mě napadlo, když jsem mluvil o té náladě, že se o ní mluví i v jiných paragrafech, a nepoužil jsem to úplně přesně při té odpovědi Tomášovi.

Jiný hlas: Aber der Punkt war in meiner Antwort zu der ersten Frage, dass es vielleicht nicht eines speziellen Aktes bedarf immer, um uns selbst in einer gewissen Weise und zu einem gewissen Grade zu verstehen. Das war mein Punkt.

Hejdánek: Ale o to šlo v té odpovědi na první otázku, že snad není zapotřebí speciálně nějakého aktu

vždy, abychom si sami sobě v určitém způsobu a v určitém stupni rozuměli. O to šlo.

Jiný hlas: Und auch Heidegger selbst würde, glaube ich, nicht verteidigen, dass so etwas wie Stimmung oder Gestimmtheit eine völlig zureichende Weise der Selbsterkenntnis oder des Selbstverständnisses sein könnte. Er weist auch auf andere faktisch gegebene und wirksame Weisen des Verstehens hin.

Hejdánek: A ani Heidegger by neřekl, že nálada nebo naladěnost je dostatečným způsobem sebepoznání nebo sebezporozumění. Ukazuje i na jiné faktické a účinné způsoby porozumění.

Jiný hlas: Aber natürlich es ist ihm viel daran gelegen, und das macht in der Tat die Wichtigkeit aus für ihn seiner Exposition der Gestimmtheit, zum ersten, und das sagte ich schon, dass es offenbar Selbstverhältnisse, Verhältnisse eines Menschen zu sich selbst geben kann, die anderer Art sind als distanzierte Verhältnisse.

Hejdánek: Ale samozřejmě mu velice záleží na tom, a to pro něj tvoří tu důležitost toho rozboru té naladěnosti, zaprvé – a to už jsem řekl –, že se v náladě ukazuje, že může být určitý vztah člověka k sobě samému, který je založený jinak než v distanci.

Jiný hlas: Und dass wir diese ernst zu nehmen haben, dass sie tief liegen. Und dann auch zweitens ist ein spezifisches Interesse für ihn im Spiel, nämlich weil er das „Da“ des „Daseins“ so sehr benachdruckt.

Hejdánek: A že to musíme brát vážně, že jsou to věci hluboko položené. A za druhé je pro něj ve hře ještě jeden specifický zájem, totiž protože on tak zdůrazňuje tu situovanost, to „tu“ toho pobytu (*Dasein*).

Jiný hlas: Dass wir immer schon in etwas sind, was in der Fachsprache der Philosophen das Kontingente heißt, aber Heidegger vermeidet diesen Terminus sorgfältig, weil er schon belastet ist und auch weil er es mehr positiv laden will.

Hejdánek: Že jsme vždycky už v něčem, co se ve filosofické hantýrce nazývá kontingencí, ale Heidegger se tomuto termínu vyhýbá, protože je to termín už zatížený, a také protože tomu chce dát pozitivní význam.

Jiný hlas: Dass in der Stimmung es nicht um die Distanz geht, es ist eine gewisse Weise, wie man lebt gerade jetzt und wie man sich selbst darin versteht, wie man sich selbst erscheint. Man muss das nicht erst verurteilen, sondern man muss es erst einmal annehmen als eine der Möglichkeiten.

Hejdánek: V té náladě nejde o distanci, je to určitý způsob, jak člověk žije právě teď a jak si sám sobě v tom rozumí, jak se sám sobě jeví. Člověk to nemusí hned nějak odsuzovat, ale musí to přijmout jako jednu z možností.

Jiný hlas: Wenn man ferner denkt, kommen vielleicht manchmal die besseren Formulierungen. Man könnte es vielleicht folgenderweise sagen. Ein Augenblick bitte.

Hejdánek: Když člověk o tom dál přemýšlí, tak ho napadnou lepší formulace. Šlo by to snad říct i takto. Moment, prosím.

Jiný hlas: Das ist ja doch eine inzidentelle Vergessenheit, keine Seinsvergessenheit hoffentlich. Ja, wenn es so ist, dass... ah ja, ich hab's wieder. Heidegger nach können wir nie, niemals über dem Dasein ausgehen, auch nicht hinter dem Dasein zurückgehen, und wenn dem so ist, dann ist das „Da“ also etwas Fundamentales und es ist sein Anliegen, das auch positiv zu interpretieren, nicht einen negativen Beiklang darin zu hören.

Hejdánek: To je jenom nahodilá zapomnětlivost, doufejme, že ne zapomenutost na bytí (*Seinsvergessenheit*). Ano, už to mám. Podle Heideggera nemůžeme nikdy, v žádném případě, překročit ten pobyt, jít za něj, ani se vrátit někam před něj. A když je to tak, tak to „tu“ je něco základního, fundamentálního, a jeho snahou je to interpretovat pozitivně, ne v tom vidět něco negativního.

Jiný hlas: Also: nicht über dem *Dasein* hinaus, auch nicht hinter dem *Dasein* zurück, das ist unmöglich, meint Heidegger. Daraus ergibt sich, dass das *Da* des *Daseins* etwas Fundamentales sein muss, und weil er es positiv zu laden, zu interpretieren wünscht, fügt er dann hinzu, dass wir auch darum wissen in einem ursprünglichen, sozusagen unmittelbaren Wissen. Und das ist genau die *Gestimmtheit*.

Hejdánek: Tak Heidegger je přesvědčen, že nelze jít za *Dasein*, ani nad *Dasein*. A protože to *Da* v tom *Dasein* je něco fundamentálního, zásadního, tak ho můžeme okoušet. Jeden způsob, jak můžeme okoušet toto *Da*, je právě ta nálada.

Jiný hlas: Vynesla bych například proti tomu námitku. Tam je spousta věcí, proti kterým nic nemám, ale proti čemu mám, je: *Das scheint ihr Einwand frei zu sein, also diese Aufformulierung, aber was sie meint, also attackieren zu müssen...* že nálada je vztah člověka k sobě samému. *Dass die Stimmung das Verhältnis eines Menschen zu sich selber sei.*

Nebo že nálada je, jakým způsobem se člověk teď nebo jako to se mi zdá, to by mi nevadilo. A druhá půlka té věty: a jak se sám sobě líbí. To nálada není, jak se sám sobě líbí. Nálada je, jak se mu jeví všechno, včetně jeho samého. Nálada není vztah člověka k sobě samému, ale ten vztah modifikuje. *Sie meint, Jana meint, dass die Stimmung nicht ausschließlich also das Verhältnis des Menschen zu sich selbst bestimmt, sondern das ist eine Weise, sagen wir Daseinsweise zu nicht nur zu sich selber, sondern zu allen Dingen, zu allen.* Heidegger würde das beipflichten.

Hejdánek: To by si s tím popleskal. Ja.

Jiný hlas: *Sicherlich, Dasein ist immer Sein-in-einer-Welt. Ich hatte keine Zeit das auszuführen.*

Hejdánek: To ostatně jako Dasein je vždycky ve světě, jaksi ve vztahu k tomu světu.

Jiný hlas: *Immer inmitten der Dinge, der zuhandenen Dinge, mit denen es beschäftigt ist. Und Heidegger gibt sehr interessante Analysen dafür, aber ich möchte nochmals versuchen was zu erklären. Bis zu diesem Punkt habe ich nur versucht Heidegger möglichst ehrlich zu interpretieren. Aber ich fühle in ihrer Fragen, dass Sie nicht einverstanden sind mit Heidegger. Und ich bin auch nicht völlig einverstanden mit Heideggers Analyse.*

Hejdánek: Pokoušel se Heideggera interpretovat co nejpoctivěji, a v tvých otázkách cítí, že nejsi srozuměna s Heideggerem, a on také ne, on také s ním nesouhlasí ve všem.

Jiný hlas: *Zu einem Punkt bin ich sicherlich einverstanden, nämlich ich glaube auch, dass Stimmung im Menschenleben ein sehr wichtiges Phänomen ist, das unterschätzt worden ist von den Philosophen, von den Psychologen, vielleicht auch von den Theologen, aber das weiß ich nicht so genau.*

Hejdánek: Souhlasí s tím, že nálada je něčím významným v lidském životě, co bylo dosud podceňováno psychology, filosofy, theology možná.

Jiný hlas: *Und ich bin auch einverstanden mit Heidegger, dass in der Stimmung etwas aufbricht, aufleuchtet, vielleicht, ich weiß nicht, ob ich mein Deutsch hier richtig gebrauche, aber so etwas, dass es nicht nichts ist, he? Und ich bin auch noch einverstanden mit Heidegger, dass eine Stimmung nicht notwendig irreführend sein müsse im Selbstverständnis.*

Hejdánek: Souhlas s Heideggerem v tom, že skrze náladu něco člověku prosvítá, co není jenom nic, co má význam. Domnívá se zase s Heideggerem, že dokonce i jisté sebeporozumění člověka se tím otevírá.

Jiný hlas: *Aber ich möchte doch gleich hinzufügen, dass es sicherlich irreführend sein kann.*

Hejdánek: Že toto sebeporozumění nemusí být mylné, ale může.

Jiný hlas: *Ich weiß nicht, ob wir dann miteinander einverstanden sind.*

Hejdánek: Neví, jestli se v tom můžeme shodnout.

Jiný hlas: Jenom ještě maličko, jenom kvůli kontrole, jestli jste to porozumění dobře porozuměli. Jako u zvířat. To Heidegger vnímal, že zvíře se nějak rozumí. Ale náladu může mít.

Jiný hlas: *Also Jana meint, dass Tier kann doch eine Stimmung haben, aber das ist die Frage, ob das Tier sich selbst versteht. Also Stimmung ist vorhanden, aber das Selbstverstehen...*

Hejdánek: To neví, co by k tomu řekl Heidegger.

Jiný hlas: *Ich weiß nicht genau, was Heidegger dazu sagen würde. Ich vermute, vielleicht hat er etwas dazu gesagt, das ist sehr wohl möglich, aber ich weiß das nicht, ich habe das nicht zuhanden sozusagen.*

Hejdánek: Možná, že k tomu něco řekl, to je velmi dobře možné, ale on neví, nemá to takřkajíc po ruce.

Jiný hlas: *Ich vermute, dass er sagen würde, dass wenn es um Gestimmtheit im menschlichen Sein geht, und wir wissen schon, dass es darum geht, dass das doch etwas anderes sein müsse als bei den Tieren.*

Hejdánek: V lidské oblasti ta nálada, naladěnost, musí být něco úplně jiného než u zvířat.

Jiný hlas: *Schon weil in seiner Interpretation Stimmung oder Gestimmtsein nicht isoliert von anderen Verstehensweisen... steht oder funktioniert.*

Hejdánek: Protože toto sebeporozumění prostřednictvím nálady nestojí v izolaci od ostatních možností, jak sobě porozumět.

Jiný hlas: *Es gibt auch andere Weise des Verstehens, die ja sozusagen im Zusammenspiel mit dem Verstehen, das wir in der Stimmung bekommen oder haben, funktionieren.*

Hejdánek: Fungují jiné způsoby sebeporozumění v souvislosti třeba s tím porozuměním, sebeporozuměním skrze ty nálady.

Jiný hlas: *Ja, aber das würde eine viel längere Ausführung mit sich bringen, und das war nur eine beiläufige Bemerkung, um einen Punkt zu illustrieren, aber Sie haben Recht, dass Sie mich da auszuhören.*

Hejdánek: To by vyžadovalo delší věci a to byla jen taková poznámka pro ilustraci jednoho bodu, ale máte pravdu, že mě tím usvědčujete.

Jiný hlas: Tak ještě rychlou otázku. *Schnelle, eine sehr schnelle Frage. [nesrozumitelné] ...aber ein mögliches... wenn in der Selbst... Selbstverständnis... das Da... erst durch Logos... also ontologisch... als eigentliches Selbstsein verstanden werden kann... wenn es so ist, ja, dann können wir eine Konsequenz ziehen... dass das Da... dass das nicht etwas Ursprüngliches... also vor dem Selbstbewusstsein und deswegen vor dem Logos Unabhängiges... sondern dass das Da... also nicht nur das Sein... sondern auch das Da... seitens des Logos konstituiert ist.*

Sie sind sehr scharf... Ich meine... nein, nein, nein... ich muss erst lernen... nein, ich meine sehr scharf im Sinne, Sie sind sehr kritisch. Und ich denke, dass ich mit Ihnen einverstanden bin. Bitte entschuldigen Sie...

Hejdánek: Myslím, že jsme od počátku slyšeli, že se tam otvírá nějaký ten... sebeporozumění, které se samo... ale jen takové jakoby průměrné, průměrné, takové jakoby odtud, čili nepravé sebeporozumění možná teprve v obratu. Tak odtud tedy to není jenom Dasein, které se otvírá, ale taky to *da* není ničím původním, co by jaksi bylo teprve v logu osvětlováno, jímž je to obojí přímo konstituováno.

Jiný hlas: *Entschuldigung. Nein, natürlich, ja. Guten Nacht, Guten Nacht. Und beste Wünsche. Auf Wiedersehen hoffentlich.*

Hejdánek: Děkuju.

Jiný hlas: *Ja, das ist ein sehr kritischer Punkt, den Sie jetzt berühren. Und vielleicht, nicht vielleicht, natürlich haben Sie gehört oder verspürt in meinem Vortrag, dass ich auch schon in dieser Richtung mich bewegte mit meiner vorläufigen, etwas kritischen Analyse des Grundansatzes Heideggers.*

Hejdánek: To je kritický bod a snad Ladislav si všiml, že i v jeho analýzách, v tom nasazení heideggerovském, se ta kritika vlastně už ozývala.

Jiný hlas: *In einem gewissen Grade wird Ihre Suggestion bestätigt und vielleicht eben verstärkt, wenn wir ferner im Weiterhin im "Sein und Zeit" lesen. Ich kann es fast blindlings finden. Seite 303 und danach 311. Das ist schon ganz weit im Buche. Heidegger hat inzwischen schon gesprochen, seine Interpretation gegeben von existenziellen Phänomenen wie Angst und Schuld und Gewissen. Und dann...*

Hejdánek: V určitém stupni by se potvrdila tato námitka nebo předtucha, že tady něco nehraje, kdybychom četli dál v těch analýzách existenciální povahy, kde se mluví o vině, strachu a svědomí.

Jiný hlas: *An einem gewissen Punkt sagt er dann: „Sehen Sie, das ist die ontologische oder existenziale Interpretation, wird zur interpretierenden Befreiung des Daseins für seine äußerste Existenzmöglichkeit.“ Diese letzten Worte deuten an das eigentliche „Sein zum Tode“, illusionslos seiner eigenen Endlichkeit im Auge fassen und damit leben. Aber der Punkt ist jetzt, dass er sagt von seiner ontologischen Interpretation, dass sie werden kann oder schon wird zur interpretierenden Befreiung des Daseins für...*

Hejdánek: Tady je věta, ze které vyplývá, že Heidegger je přesvědčen, že tato jeho ontologická interpretace Dasein se stává interpretujícím osvobozením toho Dasein pro tu nejzazší možnost jeho existence, to jest existenci tváří v tvář konci, smrti.

Jiný hlas: *Das ist ja also kein geringer Anspruch. Und dann auch noch 311, zwei Sätze: Die Seinsart des Daseins fordert daher von einer ontologischen Interpretation, dass sie sich das Sein des Seienden gegen seine eigene Verdeckungstendenz erobert. Die existentielle Analytik, das ist ja also die Heideggersche, hat daher für die Ansprüche beziehungsweise die Genügsamkeit und beruhigte Selbstverständlichkeit der*

alltäglichen Auslegung ständig den Charakter einer Gewaltsamkeit.

Jiný hlas: Způsob bytí *Dasein*, člověka tedy, můžeme říct, vyžaduje tudíž od ontologické interpretace, která si jako cíl dala poukázat na onen fenomenální, tedy jevový poukaz na původnost, prapůvodnost tohoto *Dasein*, že totiž tento způsob bytí *Dasein* si bytí tohoto jsoucího přivlastňuje, uchvacuje, nebo tedy *erobert* – násilně se zmocňuje bytí tohoto jsoucího proti jeho vlastní tendenci k zakrytosti.

Jiný hlas: *Ja, ich weiß das. Und natürlich ist es ein elementarer Fehler, solche Sätze aus ihrem Kontext zu rücken, aber ich zitiere sie nur, um eine Art Bestätigung zu geben von Ihrer Suggestion, Ihrer sehr kritischen Suggestion, nämlich, wenn ich sie recht verstanden habe, dass im Grunde das Da des Daseins abhängig gemacht wird vom Logos des Ontologen oder der Ontologie.*

Jiný hlas: Tyto citáty jsou velmi složité věty, právě aby jako potvrdil tu správnost té vaší sugesce, totiž že v podstatě to *da* toho *Dasein* je činně závislým na logu toho ontologa nebo té ontologie.

Jiný hlas: *Und ich sagte dann, dass solche Sätze eine Bestätigung davon geben könnten, und ich meine in der Tat geben, und vielleicht noch immer eine Verstärkung Ihrer Suggestion, weil es in diesen Sätzen nicht nur handelt um eine Abhängigstellung an einer nur theoretischen Ebene, sondern mehr praktisch um eine Befreiung des Daseins eben.*

Jiný hlas: Tady těmito místy chce jaksi ukázat, že skutečně existuje ta závislost mezi tím *da* toho *Dasein* a že to je závislost jaksi praktické povahy, ne nějaké teoretické, k níž by tedy bylo potřeba právě toho osvobození nebo tedy toho ontologického teoretického odstupu, nýbrž že to *Dasein* je svázáno ve vztahu ještě k jiným skutečnostem, než je právě ten ontologizující odstup.

Jiný hlas: *Ja. Und noch einiges dazu bitte, ich denke das ist wichtig, wenn Sie noch eine Minute Geduld haben. Ich sagte, dass dies alles eine Bestätigung sein könnte Ihrer Suggestion, und ich denke, wir haben recht darin, und wir sollten das niemals vergessen in unserer Auseinandersetzung mit Heidegger, in unserer Sicht auf Heidegger. Es bezeugt meines Erachtens auch noch in Heidegger, trotz alles, was er anders zu machen wünscht, es bezeugt auch noch in Heidegger eine tiefe Selbstverständlichkeit des Logos, seit den Griechen, Selbstverständlichkeit. Ich wähle dieses Wort jetzt sehr absichtlich, weil er immer die Selbstverständlichkeit demaskieren will. Und jetzt denke ich, dass wir in seinem Fall eine gewisse und sehr traditionelle Selbstverständlichkeit, nämlich des Logos in seiner Erhabenheit, demaskieren sollen.*

Jiný hlas: Domnívám se, že i když sám Heidegger se vůči té tradici myšlenkové evropské, založené na tom řeckém *logos*, chová kriticky a problematizuje a demaskuje ho v té své roli, kterou sehrál, že přesto ten jeho základní přístup je formován, je dán jakousi důvěrou v samozřejmost *logu*, dokonce v jakousi jeho vyvýšenost nad všemi jinými způsoby, a že tím vlastně propadá téže samozřejmosti, kterou na jiných místech jiným vytýká.

Jiný hlas: *Noch einen Satz dazu. Andererseits sollten wir doch auch niemals vergessen, dass es vielleicht nie zuvor einen Denker gegeben hat, der so sehr den Logos abhängig machen wollte vom Sein im tiefsten und weitesten Sinne als Heidegger.*

Jiný hlas: A přesto jakoby podtrhnul, že sotva existuje jiný myslitel, který se pokusil učinit *logos* závislým tak podstatně na bytí.

Jiný hlas: *Aber diese beiden Dinge dann zusammen bezeugen, und das ist meine Grundschätzung der Heideggerschen Position, eine tiefe Ambivalenz. Das ist, was ich dazu zu sagen habe. Aber ich war sehr froh mit Ihrer Frage natürlich, das verstehen Sie. Es ist leider zu spät, sonst hätte man ganz bestimmt noch andere Fragen hören können. Ich möchte auch etwas sagen, Heidegger und Van der Hoeven haben nur einiges gemeinsam, dass sie beide sehr ermüdet sind. Ja, also vielen Dank.*

Jiný hlas: Ale obojí právě, co tady naznačil, ukazuje podle mínění našeho hosta na tu hlubokou dvojznačnost Heideggerova konceptu.

Jiný hlas: *Ich möchte sagen, dass wir hoffen, dass Sie nicht zum ersten Mal, zum letzten Mal hier gewesen sind, und wir freuen uns, auf Wiedersehen, na shledanou.*

Jiný hlas: *Ich danke. Ich hoffe, že jsme se ne... [nesrozumitelné]. Ich danke dir sehr, es war für mich eine*

wirkliche Erfahrung hier zu sein, und ich werde es niemals vergessen, und ich hoffe sicher zurückzukommen, wenn es eine Chance gibt. Ja.

Hejdánek: Jedna, dva, tři, čtyři, pět, šest, sedm, osm, devět, deset.

--- (1984-02-27 J. van der Hoeven – Heidegger (2) [LVH249VA]_Kaz b_cleaned.flac) ---

Jiný hlas: *Was die Phänomenologie sehen lassen soll.*

Hejdánek: To se znovu ukazuje dál o kousek dál, když říká, když se ptá Heidegger, co je to, co má fenomenologie nechat vidět.

Jiný hlas: *Und dann weiterhin: Was ist es, was in einem ausgezeichneten Sinne Phänomen genannt werden muss?*

Hejdánek: Co je to, co musí být v tom vyznačném smyslu nazváno jevem.

Jiný hlas: *Was ist seinem Wesen nach notwendig Thema einer ausdrücklichen Aufweisung?*

Hejdánek: Co je na základě své podstaty nutným tématem výslovného poukázání.

Jiný hlas: *Und dann folgt die Antwort: Offenbar solches, was sich zunächst und zumeist gerade nicht zeigt – gerade nicht zeigt –, was gegenüber dem, was sich zunächst und zumeist zeigt, verborgen ist, aber zugleich etwas ist, was wesentlich zu dem, was sich zunächst und zumeist zeigt, gehört, so zwar, dass es seinen Sinn und Grund ausmacht.*

Hejdánek: Zřejmě něco takového, co se sprvu a povíce právě neukazuje. Co vůči tomu, co se sprvu a povíce ukazuje, je skryto, ale co zároveň je něčím, co patří podstatně k tomu, co se sprvu a povíce ukazuje. Totiž tak, že charakterizuje jeho smysl a jeho základ.

Jiný hlas: *Hier können wir feststellen, dass Heidegger die Phänomenologie, als die zur Zeit neue Denkweise, betrachtet als die geeignete Denkweise für seinen eigenen Zweck, nämlich die Frage nach dem Sein.*

Hejdánek: Tak se tady ukazuje, že Heidegger považuje fenomenologii za ten přiměřený způsob tázání se po bytí.

Jiný hlas: *Und jetzt dann im weitesten Sinne, die Frage nach dem Sein, nicht nur nach dem Dasein, aber die Frage nach dem Sein im weitesten Sinne.*

Hejdánek: V tom nejširším slova smyslu, nejenom jako dotazování se po Dasein, nýbrž po bytí v tom širším slova smyslu.

Jiný hlas: *Wenn es immer schon und überall das Sein gibt, dann brauchen wir keine konstruktive dogmatische Methode, sondern eine Denkweise, die es sehen lassen soll, phänomenologisch sehen lassen soll.*

Hejdánek: A jestliže tedy je bytí, pak už nepotřebujem žádné konstruktivistické nebo dogmatické způsoby přístupu, nýbrž takový způsob myšlení, které umožní vidět bytí.

Jiný hlas: *Also das können wir jetzt feststellen, aber umgekehrt können wir auch feststellen, dass ein spezifischer Vorblick, ein spezifisches Vorverständnis des Seins seinerseits schon die Interpretation der Phänomenologie, ihrer Möglichkeiten und ihres Auftrags bestimmt.*

Hejdánek: Tak toto můžeme konstatovat, ale je tu vlastně už jakýsi předpohled ze strany Heideggera na tu otázku bytí, který je dán jeho fenomenologickým přístupem.

Jiný hlas: *Wir hörten schon, dass Heidegger in diesem Satz zwei Worte kursiviert hat, „nicht“ und das Wort „verborgen“.*

Hejdánek: Ve větě, kterou jsme si před chvílkou četli, dvě slova, Heidegger – to jsem zapomněl říct – píše sám kurzívou, totiž slovo neukazuje, ne, a skryté, *verborgen*, je. Tak tyto dvě slova jsou tu napsána jím samým kurzívou.

Jiný hlas: *Und auch ferner in diesem ganzen Passus zeigt sich, dass das Wort verborgen und Verborgenheit eine zentrale Stelle hat.*

Hejdánek: V celém tom oddílu se ukazuje, že to slovo skrytý, skrytost má centrální postavení.

Jiný hlas: *Vielleicht können Sie wiedererkennen, und jetzt nicht nur in Bezug auf das Dasein, sondern auf das Sein als solches und im Ganzen, was ich schon anzuzeigen versuchte bei der Lektüre des ersten*

Stückes. Sehen lassen, was sich zeigt, und das lasen wir hier, von ihm selbst her, so wie es sich von ihm selbst her zeigt. Jawohl, aber auch und zugleich aufweisen, was sich zunächst und zumeist gerade nicht zeigt.

Hejdánek: Tak zase ta problematika, která se týká nejenom *Dasein*, nýbrž *Sein* jako celku, že tu bylo zdůrazněno, že ten přístup má být takové povahy, aby umožnil to, co je bytí, aby se ukázalo a aby se jaksí nechal mu vyjevit. Ale zároveň bylo tam připomenuto, že to má souvislost s tím, co se současně skrývá.

Jiný hlas: *Ja, also einerseits, die Basisdefinition der Phänomenologie ist, dass sie sehen lassen soll, was sich von ihm selbst her zeigt, an ihm selbst und von ihm selbst her zeigt. Das ist die Basis definition der Phänomenologie. Aber wenn wir weiterlesen, sehen wir, dass es darauf ankommt, aufzuweisen, was sich zunächst und zumeist gerade nicht zeigt, was verborgen ist.*

Hejdánek: Ta základní definice je, že vlastně se má nechat ukázat, to co se samo ukazuje skrze samo sebe a od sebe sama, to je ta základní definice fenomenologie, ale zároveň, co se především a povíce nebo většinou prostě skrývá a co se neukazuje.

Jiný hlas: *Heidegger sagt eben, und jetzt gebe ich selbst eine Kursivierung sozusagen: was gegenüber dem, was sich zunächst und zumeist zeigt, verborgen ist.*

Hejdánek: Tedy náš host chce podtrhnout kurzívou právě to, nikoliv to, co se neukazuje, nýbrž co se neukazuje vůči tomu – to „vůči tomu“ podtrhnout – co se sprvu a většinou ukazuje a co je skryto.

Jiný hlas: *Das wird nochmals bestätigt, wenn wir an der nächsten Seite lesen, nur einen Satz: Gerade deshalb, weil die Phänomene zunächst und zumeist nicht gegeben sind, bedarf es der Phänomenologie. Noch einen Satz bitte. Verdecktheit ist der Gegenbegriff zu Phänomen.*

Hejdánek: A právě proto, protože fenomény, jevy se nejprve a většinou – tedy weil die Phänomene – protože fenomény nejsou dány, je třeba fenomenologie. Zakrytost je protipojem fenoménu.

Jiný hlas: *Und Heidegger meint mit den Phänomenen hier – er hat das im vorangehenden Alinéa geschrieben – dass im Allgemeinen die echten Seinsweisen und Seinsgestalten. Also diese sind zumeist und zunächst nicht gegeben, und das ist der Grund, dass es der Phänomenologie bedarf.*

Hejdánek: A Heidegger míní pod pojmem jev, jevy, fenomény, že fenomény jsou pravým způsobem bytí a pravým tvarem bytí. A teď právě ten problém je, že ovšem nejsou dány, že je potřeba fenomenologie, že vlastně zakrytost je takovým protipólovým pojmem fenoménu.

Jiný hlas: *Also, jetzt ist es so radikal und so universal wie möglich, universal und möglich radikal. Nicht nur diese Ambivalenz, wie ich es zuvor ausdrückte, diese tiefe Problematik im Ansatz bezüglich das Dasein, sondern jetzt zeigt sich, dass es auch im radikalsten und universalen Sinne dem Sein gilt.*

Hejdánek: Jak se tedy ukazuje, že ta ambivalence, na kterou poukazoval nejprve náš host v souvislosti s *Dasein*, vlastně se teď stává něčím univerzálním, radikálním, co platí pro celé bytí.

Jiný hlas: *Und das heißt am Ende – und ich bin in der Tat fast am Ende – das heißt am Ende, und jetzt spiele ich auch an den Titel des Buches wieder an, diese Verborgenheit, Verdecktheit und so weiter, ist das Merkmal, das Gepräge der Beziehung von Sein und Zeit. Beachten Sie bitte das kleine Wort, Wörtchen kann man beinahe sagen, „und“. Es gibt hier eine Beziehung, und das ist für Heidegger sehr wichtig. Es ist genau diese Beziehung, die im Zeichen der Verborgenheit steht. Das ist, was bisher ein wenig aufgerollt und hoffentlich erläutert wurde. Man könnte auch sagen: diese Verborgenheit ist das Merkmal, das Gepräge nicht nur der Beziehung, die ausgedrückt ist in Sein und Zeit. Man könnte es eben ein wenig stärker formulieren: man könnte sagen, es ist das Merkmal, das Gepräge des als Zeit erscheinenden Seins, oder auch des Seins als Geschichte.*

Hejdánek: Narazili jsme na ten pojem skrytost, zakrytost, že? To je podle mínění našeho hosta znakem, vyhraněným znakem toho vztahu, který je naznačen už v názvu té knihy *Sein und Zeit*. To slovíčko „a“ tam není jaksí náhodné, to je právě nositelem této skrytosti, totiž skrytosti vyjádřením toho, že bytí se prezentuje, je dáno jako čas. Bytí je dáno jako dějiny. Že to prostě není bytí a čas jako dvě oblasti nebo dvě entity, nýbrž je to pomocí té kategorie skrytosti, zakrytosti jako základního znaku, který osvětluje nebo který vyjadřuje, jak toto bytí, v jakém vztahu je toto bytí k času. To jest v tom vztahu *Sein und Zeit*.

Jako jako čas se vyjevující bytí.

Jiný hlas: *Ist dann, so möchten wir zum Schluss fragen, am Ende das Aufweisende der Phänomenologie – Phänomenologie ist aufweisend – ist das Aufweisende der Phänomenologie nur das Aufweisen, wiederholt und hartnäckig, dieser Verborgenheit? Ist es nur ein Aufweisen einer tiefen, unüberkömmlichen Verborgenheit? Es ist eine Schlussfrage.*

Hejdánek: Tedy jako konstatování, je tedy jediným smyslem fenomenologie, jaksi jejím záměrem, koncem, ukázat na tuto skrytost?

Jiný hlas: *Heideggers späteres Denken ist jedenfalls von diesem Grundgedanken der Verborgenheit und der Verbergung durchzogen.*

Hejdánek: Heideggerovo myšlení pozdní je v každém případě promíseno nebo prodchnuto touto myšlenkou skrytosti.

Jiný hlas: *Bisweilen nennt er es auch das Geheimnis. Der geschichtlich lebende, sterbliche Mensch kann nur so, in diesem Bezug zur Verborgenheit, das ist, was er meint, kann nur so auf eigentliche Weise seine Geschichtlichkeit erleben.*

Hejdánek: Občas to dokonce nazývá tajemství. Dějinný člověk, dějinně žijící člověk, člověk smrtelný může jen ve vztahu právě k této skrytosti žít.

Jiný hlas: *Und wenn das keinen Halt, keine Sicherheit bietet, dann gibt es wenigstens eine Erinnerung an eine Weisung auf etwas anderes als das, was unsere Zeit beherrscht und bestimmt, nämlich das Gestell, das, was festgestellt wird und feststellbar gemacht wird.*

Jiný hlas: Jak to...

a nedávalo to jistotu tomuto člověku, jakousi oporu, výhled navzdory tomu, co jinak určuje naši dobu tak mocně, to jest to, co Heidegger nazývá *Gestell*, což by se asi mohlo v dané souvislosti pochopit jako ta vůle k vlastnímu provedení té manipulativnosti té naší civilizace.

Also, um ein wenig das Wort sozusagen, das Wort Gestell in seinen späteren Arbeiten, Sie wissen das natürlich von Wesen... Ja, ja... und es gibt alle mögliche Artikulationen: Gestell, festgestellt, zustande gebracht, Gegenstand und so weiter. Also, wenn auch diese Denkweise letztlich keinen Halt, keine Sicherheit bietet, dann wie ich sagte, gibt es wenigstens in diesem Denken – und vielleicht ist das dann ein Grundzug dieses Denkens – eine Erinnerung an eine Weisung auf das Andere, das Verborgene. Und das ist kritisch gemeint, kritisch gemeint – also das Denken bleibt doch kritisch – kritisch gemeint gegen was Heidegger dann charakterisiert als das Gestell, das was festgestellt wird und feststellbar gemacht wird, wie das in ausgezeichneter Weise stattfindet in unserer modernen Technik und in allen technisch konstruierten und manipulierten Systemen, auch gesellschaftlich.

Hejdánek: A jestliže tato myšlenka neposkytuje plnou oporu a jistotu, pak alespoň je tedy tím poukazem na ono skryté, což je vlastně kritikou toho, co je právě u Heideggera míněno tím *Gestell*, to znamená to, co je v nějaké koncentrované podobě přítomno nám v technice, v té manipulativní síle, kdy také *Dasein*, člověk, je pojat vlastně jako součást tohoto technického světa, jako předmět, jako to, co je prostě spočitatelné, konstatovatelné, co je prostě před námi.

Jiný hlas: *Liebe Freunde, ich möchte hier meine Vorlesung oder Vortrag, ich weiß nicht wie ich es nennen müsste, beenden. Ich habe keine weitere Kritik geliefert, das wäre zu viel und vielleicht auch zu verwirrend geworden. Wohl habe ich angedeutet, hoffe ich, dass meines Erachtens in Heideggers Grundansatz schon wichtige Fragen verborgen liegen. Danke ja.*

Hejdánek: Končím už, nechci šířit více kritických poznámek, jenom připomínám znovu, že jsem se pokoušel ukázat už v tom základním nasazení heideggerovské filosofie několik takových problematických míst.

Jiný hlas: *Und noch eine Bemerkung. Wenn Sie vielleicht enttäuscht sind durch dieses Wort über Verborgenheit, dann kann ich Sie froh in Aussicht stellen, dass in einigen Tagen Sie alles hören werden über Offenbarung.*

Hejdánek: A jestliže jste zůstali zklamáni tím poukazem na tu skrytost, tak v těch příštích dnech budete

mít možnost se zúčastnit přednášek, kde se bude mluvit o zjevení, o *Offenbarung*.

Jiný hlas: ...wenn ich sagen darf, die Frage... das Sein im breitesten Sinne... das Denken sehen lassen soll... mit welcher Absicht... wenn ich das Sein sehen mit dem Akt des Bewusstseins, des Verzeichnisses, des vědomí v oblasti vědomí de l'esprit... wenn ich aus meinem Bewusstsein austreten soll und dann, wenn ich kehre zurück, soll ich das Sein sehen hinter der Tat, hinter der Wirklichkeit der geschäfteten Objekten, von kritischem Mensch...

Existuje ten způsob myšlení, že se má nechat spatřit to bytí, tak se ptám, v jakém aktu, v jaký vědomý akt, že tedy, když vystoupím z toho vědomí a vracím se k tomu, co vědomím zpřítomním, jestli můžu spatřit tam někde v tom prostoru mimo vědomí anebo přímo ve vědomí, jestli se mi může to bytí vyjevit. A pak moje *zweite Frage*... ta skrytost jako ten hlavní, vyhraněný znak pro *Bytí a čas*, jestli není také nositelem, jestli se tam v té skrytosti nenachází moment víry. Jestli v té skrytosti někde v tom *Untergrundu*, jestli tam – já myslím, že tam je dán – konstituující moment jako víra. Ve víře, já se domnívám, že v té skrytosti může vystoupit.

Also, dass die zweite Frage trifft die Verborgenheit, ob in dieser Verborgenheit nicht also grundlegend ein Moment des Glaubens vorhanden ist, ja, denn ohne Glauben könnten wir nicht den Begriff oder die Wirklichkeit der Verborgenheit verstehen, deuten. Für mich Glaube ist konstituierendes, ja, der Verborgenheit unter diesem Phänomen. Danke sehr.

Soll ich jetzt antworten oder nehmen wir andere Fragen noch hinzu, oder gleich? Ja, ich denke ist das beste.

Hejdánek: Ich weiß nicht ganz sicher, ob ich die erste Frage recht verstanden habe, völlig recht verstanden habe. Wie kann ich das *Dasein* sehen lassen? Mit welchem Akt? Auf welche Weise? Das ist persönlich aber... mit welcher Akt... die Frage nach dem *Dasein*, ja? Wo? Wo ist... wo kann ich treffen mit dem Sein zusammen? In welchem Bereich, ja? Im Bewusstsein oder im gewissen Sinne... Heidegger ist ontologisch, nicht ethisch im Prinzip, ja? Nicht betont ethische Prinzip. Ne, nicht im Gewissen. Im Gewissen, ja, ja. Das wäre um... also das ist die Frage, ob im... ja, ja, im Akt des Bewusstsein oder in Gewissensfragen oder also so.

Ich würde sagen, wenn ich Heidegger gut verstehe, dass es nicht so sehr um einen Akt geht. Wir bewegen uns immer schon in einem Seinsverständnis.

Jiný hlas: Pokud Heideggerovi dobře rozumím, nejde o žádný akt. Už se pohybuje v určitém pochopení bytí.

Hejdánek: Das ist einer seiner wichtigste Sätze. Ich glaube, ich zitierte diesen Satz auch in meinem Vortrag. Wir bewegen uns immer schon in einem Seinsverständnis. Er sagt auch: *Seinsverstehen* oder Seinsverständnis ist bestimmend oder mitbestimmend für das Sein des *Daseins* selbst. Wir können das nicht auseinanderlegen, voneinander isolieren und dann weiterhin wieder zusammenstücken.

Jiný hlas: Nemůžeme prostě ten vztah mezi *Dasein* a bytím rozstříhnout a... ne už... už řekl, že několikrát opakoval, že tedy už před... že nejde o žádný akt porozumění.

Hejdánek: Moment, ja... das ist ein Missverständnis oder wir steigen ein bisschen. Also kann man nicht voneinander legen, weil es verbunden ist. Nämlich also das Sein, ja, einerseits und die Seinsfrage oder nebo das *Daseinsverständnis*. Und Seins... wie das *Daseinsverständnis* seinem Sein... seinem Sein...

Ich denke, dass wir Heidegger missverstehen würden, wenn wir versuchen würden, *Dasein* als solches...

Jiný hlas: Nepochopili bychom Heideggera, kdybychom se pokusili *Dasein* jako takové...

Hejdánek: ...und und so etwas wie Bewusstsein oder etwas ähnliches zu... zu scheiden oder eben oder sogar zu unterscheiden.

Jiný hlas: ...a vědomí nebo něco podobného oddělit nebo dokonce rozlišit.

Hejdánek: Es ist... es ist doch wohl so, das möchte ich gleich hinzufügen, dass Verständnis oder Verstehen im Sinne, in welchem wir jetzt darüber sprechen, nämlich *Seinsverständnis* oder *Daseinsverständnis*, dass solches Verstehen oder Verständnis für Heidegger sehr tief ist und zugleich sehr vielfältig, könnte man sagen. Vielfältig, nicht undifferenziert. Es ist differenziert im ganzen Sein des

Daseins. Es gibt zum Beispiel eine Möglichkeit, eine Weise, und das ist immer der Fall, deshalb ist das Wort Möglichkeit vielleicht nicht... vielleicht irreführend. Es gibt eine Weise des Selbstverständnisses im Sinne des *Daseins*verständnisses, die Heidegger die *Stimmung* nennt. Die *Stimmung*, ja? *Dasein* ist immer so oder so gestimmt. Das hängt ontologisch... ja, man ist sozusagen froh gestimmt oder trüb nebo všechny jiné nálady, které známe.

Und Heidegger macht einen, ich denke, sehr interessanten und lehrreichen Versuch, dieses Phänomen der *Stimmung* als etwas mehr zu behandeln, als wir gewohnt sind im Rahmen der Psychologie.

Jiný hlas: Heidegger se velmi poučným způsobem pokouší tento jev, tedy nálady, rozebrat nebo mu porozumět mu daleko šířeji, než se děje v rámci psychologie.

Hejdánek: *Stimmung* ist für ihn eine fundamentale Weise des menschlichen Selbstverstehens sozusagen. Und das ist zugleich vielleicht ein gutes Beispiel, das kann so funktionieren vielleicht, als ein gutes Beispiel für was ich zuvor sagte, nämlich dass es nicht richtig sein würde...

Jiný hlas: Je to takový základní způsob, jak si člověk sám rozumí. A to je zároveň dobrý příklad toho, jak říkal už předtím, že by to nebylo správné...

Hejdánek: ...wenn wir in irgendeiner Weise *Dasein* und Verstehen oder Bewusstsein gegenüber einander stellen.

Jiný hlas: ...kdybychom postavili proti sobě *Dasein* a vědomí nebo nějaké porozumění vědomí.

Hejdánek: Wenn so etwas wie *Stimmung* in der Tat eine Grundweise des menschlichen Selbstverstehens ist, und wenn wir, so wie wir hier sitzen in diesem Zimmer, wohl verstehen, was wir mit *Stimmung* meinen, dann können wir zugleich sehen, denke ich, dass Verstehen, wenn es um *Stimmung* geht, nicht gemeint sein kann im Sinne eines Bewusstseinspols gegenüber etwas, das wir dann einen objektiven Pol nennen müssten.

Jiný hlas: Právě z toho vyplývá, třeba i tady v této místnosti se domluvíme, že tedy nemůžeme chápat tak, že by prostě ta nálada byla něčím jako pólem vědomí proti něčemu, co bychom museli nazvat objektivním pólem.

Jiný hlas: *Ich lass mich versuchen, noch ein wenig anders zu sagen. In der Stimmung verstehen wir unmittelbar und ohne Abstand, wie wir sind und wie wir dran sind.*

Jiný hlas: V náladě jaksi bez jakékoli distance vlastně rozumíme sami sobě, jak na tom jsme.

Jiný hlas: *Und auch in anderen Weisen des Verstehens ist Heidegger in seiner Behandlung anderer Weisen des Verstehens ist Heidegger darauf aus, sichtbar zu machen, dass es hier nicht gehen kann um ein Verstehen im Sinne eines Gegenüber oder eines Abstands zwischen einem Sein und einem Bewusstsein oder so etwas.*

Jiný hlas: A také i při dalších výkladech o dalších možnostech, jak si rozumět, jde Heideggerovi stále o to ukázat, že není možné to jaksi roztrhnout na dva póly, v nichž na jednom by byl třeba prostě ten způsob toho, jak si rozumíme, podobně jako ta nálada, a na druhé třeba vědomí.

Jiný hlas: *Aber ich soll doch auch noch hinzufügen, dass es doch eine Art Abständigkeit auch gibt. In einem gewissen Modus, sozusagen, des Verstehens, gibt es eine Art Abständigkeit. Nämlich wenn das alltägliche oder auch vielleicht vorontologische Selbstverstehen den Modus annimmt des theoretischen, ontologischen, phänomenologischen Verstehens. Dann, ja dann, gibt es eine Art Abständigkeit. Und dann kommen gewisse Probleme nach vorne.*

Jiný hlas: Přesto existuje jistý druh odstupu, a to tehdy, když třeba to každodenní prožívání, to jakési předontologické, jak to tam nazval Heidegger, se stane předmětem posouzení ontologické povahy, to jest, když se začne vykládat. Tam tedy dochází k tomu odstupu.

Jiný hlas: *Zum Beispiel in demselben Passus, den ich im Schlussteil meines Vortrags ein wenig erörtere, lesen wir auch diesen Satz, oder Teil des Satzes, dass es darum geht, dass die Phänomenologie das Phänomen – und wir wissen jetzt, dass er meint das Sein in seiner Verborgenheit – das Phänomen als Gegenstand thematisch in den Griff zu nehmen. Als Gegenstand, hier fühlen Sie es am Wortgebrauch selbst, als Gegenstand thematisch im Griff zu nehmen. Ich soll hinzufügen, dass der spätere Heidegger*

solche Worte für diese Relation des Menschen zum Sein niemals mehr gebrauchen würde. Es gibt eine Art Problematik hier, und ich denke, wir rührten schon daran von einem anderen Gesichtspunkt.

Jiný hlas: Tady poukazuje na tu formulaci, která je asi taková, že fenomenologie si tematizuje předmětem fenomén. Že to je doklad toho odstupu, který je právě v oblasti fenomenologického myšlení nutný, když je předmětem toho myšlení fenomén.

Jiný hlas: *Und dann vielleicht zur zweiten Frage.*

Hejdánek: Čili jinými slovy, že nejde o nějaký speciální akt v té skrytosti?

Jiný hlas: *Ja, die Verborgenheit und die Verdecktheit, die manchmal in Sein und Zeit auftaucht, ist das Konstituieren des Glaubens in dieser Verborgenheit? Nein, ich denke, dass es nicht um einen Glauben geht. Wenigstens Heidegger würde das verneinen. Ich bin sicher davor. Askesis vitae, natürlich. Aber nein, das ist doch nicht der Grund dafür, denke ich. Es möchte mitspielen, das weiß ich nicht, natürlich. Aber ja, ich habe es natürlich sehr kurz halten müssen. Verborgenheit meint in Heideggers Gedankengang auch öfters, und ich möchte beinahe sagen, zunächst und zumeist, Not.*

Es ist nicht nur ein Schatz, das kann es auch sein, es kann eine Wende in der Verborgenheit geben, geschichtlich gesprochen, in der verborgene Schätze zum Vorschein kommen. Aber zunächst und zumeist ist Verborgenheit eine Not.

Jiný hlas: Jistěže nejde o víru, Heidegger by to popřel. *Askesis vitae*, samozřejmě.

Jiný hlas: Tady jde o to pochopení, co znamená ta skrytost. Skrytostí podle našeho hosta zaznívá u Heideggera spíš ten moment nouze. Samozřejmě je *Verborgenheit*, skrytost, také skrytostí třeba pokladu, něčeho, co je pozitivní. *Verborgenheit* také, to dodávám já, znamená v teologii, v teologickém vyjádření, útočiště, skrytost v Bohu, jaksi zakotvenost. Čili tento pozitivní aspekt také může být s tím spojen, s touto skrytostí, ale tady je to tedy míněno podle něho jako nouze, jako nedostatek, jako něco, co chybí.

Jiný hlas: *Aber es ist nicht die Leere, nicht die Not. Ja, ich antizipierte zum späteren Heidegger. Aber schon in Sein und Zeit können wir lesen im selben Kontext, von welchem ich schon zitierte. Ich meine spezifisch diesen Satz: Weil die Phänomene zunächst und zumeist nicht gegeben sind, bedarf es der Phänomenologie. Verdecktheit ist der Gegenbegriff zu Phänomenen. Dann, in der nächsten Alinea...*

Jiný hlas: Nejde o prázdnotu, nýbrž o nouzi. To už je takové předjímání pozdějšího Heideggera. Ale už v *Sein und Zeit* se říká, a on cituje ten pasus, kde se říká, že protože fenomény nejsou dány, tak je k nim zapotřebí fenomenologie. A že tedy zakrytost je protipojmem k fenoménuskizziert er nur eine kurze Skizze von drei Hauptarten dieser Verdecktheit, dieser Verborgenheit.

, tak tady teď skicuje, vykresluje tři druhy, tři možnosti té skrytosti. *Eine erste Möglichkeit ist diese: Ein Phänomen kann verdeckt sein in dem Sinne, dass es überhaupt noch unentdeckt ist.* Tak první, taková první možnost té skrytosti, že totiž nějaký fenomén je skryt tak v tom smyslu, že ještě vůbec nebyl odkryt.

Und vielleicht könnte man, das ist mein Zusatz hierzu, vielleicht könnte man hier eine moeglichkeit einräumen für Ihre Suggestion, dass es hier letztlich um einen Glauben gehen könnte oder so etwas wie eine tiefe Vermutung oder vielleicht um den Mut zu dieser Vermutung. Jetzt gehe ich zum Heidegger'schen Wortspiel, und man könnte das vielleicht vergleichen mit so etwas wie Glauben. Diese Weise der Verborgenheit könnte vielleicht eine Möglichkeit einschließen zu so etwas wie... ich weiß nicht genau, was Sie mit Glauben meinen würden natürlich...

Jiný hlas: *Eben, das ist die Frage.*

Jiný hlas: Možná, že tady u toho prvního aspektu té skrytosti by mohlo jít o něco, o čem jde tedy tady Tomášovi, totiž o víru v tom smyslu, že by tu mohlo jít o jakési tušení nebo odvahu k touze o tušení... totiž že jde o ten fenomén, který dosud nebyl odkryt a je tím nejhlubším základem. Ale je také samozřejmě, záleží na tom, jak ty chápeš víru, nebo o čem, když mluvíš o víře, co tím vlastně míníš. Noch hinzuzufügen zu die erste... *Vielleicht ist es möglich, dass das auch für Heideggers eigenes Unternehmen im Grunde gilt, dass er das vielleicht auch letztlich zugibt.*

--- (s1a dokončení diskuse z 27. 2. 1984_cleaned.flac) ---

Jiný hlas: Záležitost celé té knihy je totiž mluvit o bytí.

Jiný hlas: Ano, ale jestli je tedy rozdíl hovořit o bytí, když hovoříme o tom, že po bytí jde v jeho bytí o toto bytí samo.

Jiný hlas: Was für ein Sein ist da zu verstehen, wenn man über das Sein des *Daseins* spricht. Ob es das Sein überhaupt oder das Sein des *Daseins* ist. Es handelt... wenn dieses ist, dann kann es überhaupt nicht verstanden werden als überhaupt. Dieses überhaupt. Dieses, das heißt das Sein dieses Seienden, das sich zu sich selbst verhält. Also dieses *Daseins*.

Jiný hlas: Ano, ale teď, když se hovoří o bytí vůbec, jestli už tedy, když se mluví o bytí, jde o to konkrétní, jak říkáte, o to jeho bytí, jestli je nějaký rozdíl mezi bytím... ale to je samozřejmě bytí vůbec. Ale jemu v tom jeho bytí jde o to jeho vlastní bytí. Jenom o jeho samotné bytí?

Jiný hlas: Ja, ich glaube, dass ich die Schwierigkeit fühle.

Hejdánek: Myslím, že cítím tu těžkost.

Jiný hlas: Ich muss natürlich daran erinnern, dass dieses ganze Buch nur gemeint war als ein erster Teil.

Hejdánek: Vlastně ta kniha byla míněna jako první díl.

Jiný hlas: Als ein erster Start, ein erster Anlauf sagt man.

Hejdánek: Náběh, jako první náběh.

Jiný hlas: Die eigentliche Frage, wie sie schon am Anfang des Buches, Sie wissen es natürlich, gestellt wurde, war die Frage nach dem Sinn.

Hejdánek: A vlastně ta otázka, jak už byla postavena na začátku, to víte, byla po smyslu.

Jiný hlas: Nach dem Sinn von Sein überhaupt.

Hejdánek: Po smyslu bytí vůbec.

Jiný hlas: Oder nach dem Sinn von Sein als solches.

Hejdánek: Po smyslu bytí jako takového.

Jiný hlas: Aber das war solch eine weite und umfassende und komplizierte Frage...

Hejdánek: A to byla tak dalekosáhlá otázka, komplikovaná.

Jiný hlas: Weil Sein immer das Sein des Seienden ist.

Hejdánek: Protože bytí je vždycky bytí jsoucího.

Jiný hlas: Und das meint das Sein aller Seienden. Und wie viel Seienden gibt es nicht.

Hejdánek: A to znamená bytí všech jsoucín. A kolik těch jsoucín je.

Jiný hlas: Also um überhaupt einen möglichen Zugang zu finden...

Hejdánek: Abychom tedy vůbec, aby mohl být vůbec zjednáán nějaký přístup k té otázce po bytí.

Jiný hlas: Zu dieser umfassenden Frage hat Heidegger den Zugang des Seins des *Daseins* gewählt.

Hejdánek: Zvolil Heidegger přístup k této otázce prostřednictvím toho bytí jsoucího, to jest toho *Dasein*.

Jiný hlas: In der Hoffnung, in der Erwartung, dass eine Herausarbeitung der Struktur des Seins des *Daseins*...

Hejdánek: V naději, v očekávání, že vypracování struktury bytí jsoucího, tedy *Dasein*...

Jiný hlas: Auch einen ersten, hoffentlich wichtigen, vielleicht schon entscheidenden Aufschluss geben könnte über das Sein des Seienden überhaupt.

Hejdánek: Že bude prvním, snad důležitým, možná rozhodujícím vržením světla, klíčem k bytí jsoucího vůbec.

Jiný hlas: Aber das hat natürlich so viel Zeit genommen. Diese vorbereitende Analyse.

Hejdánek: Ale to přirozeně zabralo tolik času, tato přípravná analytika.

Jiný hlas: Und es haben sich im Laufe dieser Analyse des Seins des *Daseins* auch so viel neue Fragen gemeldet...

Hejdánek: A v průběhu té analýzy bytí jsoucího se tam objevilo tolik nových otázek...

Jiný hlas: Dass an einem Punkt Heidegger natürlich gedacht hat, ich habe jetzt schon 437 Seiten vollgeschrieben, mein Buch soll doch auch noch lesbar bleiben...

Hejdánek: Že si řekl, ta kniha musí taky přece být k přečtení, tak to uzavřel.

Jiný hlas: Das kann doch auch mitgespielt haben. Nein, es ist natürlich etwas mehr dazu, das wissen Sie auch... Aber so sind die Verhältnisse in der Komposition des Buches.

Hejdánek: To chtěl naznačit, že samozřejmě je to o něco víc k tomu... takové jsou poměry v kompozici té knihy.

Jiný hlas: Aber sollte vielleicht auch zugleich gesagt werden, dass diese Wahl nicht willkürlich war. Also unter die Unmenge von, das *Dasein* ein Privileg hat, das lichtet. Und das wird alles ausgelegt in...

Hejdánek: Že to nebyla náhodná volba, že to *Dasein* má určité postavení, které vůči bytí je...

Jiný hlas: Also, es war nicht nur eine bloße Hoffnung oder Erwartung. Ich verwende diese Worte, einen Moment...

Hejdánek: Tedy nebyla to jenom pouhá naděje nebo nějaké očekávání, to jsem použil tahle slova, jeden moment...

Jiný hlas: Aber es war nicht nur eine bloße Hoffnung oder Erwartung, dass wenn er diese Analyse..., dann auch... Er hat auch schon Argumente gegeben für diesen Vorrang des *Daseins*.

Hejdánek: Nejenom nějaké pouhé očekávání, naděje, že když tedy budeme analyzovat to *Dasein*, že snad dospějeme k tomu bytí, on měl argumenty pro toto přednostní postavení vůči bytí.

Jiný hlas: Aber das würde wieder eine neue Analyse oder Interpretation erheischen.

Hejdánek: Ale to by vyžadovalo zase novou analýzu, interpretaci.

Jiný hlas: Eine andere Frage. Kurz einleitend oder dazu gesprochen, die Angst als ein bestimmtes Phänomen, Abgrundsphänomen, ob irgendwo Heidegger eine Erklärung abgibt, deutet, wie diese Angst überhaupt möglich ist.

Hejdánek: Krátce k tomu, úvodem k tomu, úzkost jako určitý fenomén, propastný fenomén, jestli Heidegger někde dává vůbec nějaké vysvětlení nebo naznačuje, jak je vůbec jako taková úzkost možná.

Jiný hlas: Ich kann, glaube ich, keine andere Antwort dazu erdenken, als dieses...

Hejdánek: Nemůžu si na to vymyslet asi žádnou jinou odpověď, než tuto...

Jiný hlas: Die Angst ist das ausgezeichnete Symptom des fundamentalen *Un-zu-hause-seins*, der *Unheimlichkeit* des Menschen, wie wir ja schon...

Hejdánek: Úzkost je významný symptom té fundamentální ne-domáckosti, nehostinnosti nebo toho, že nejsme doma.

Jiný hlas: Einerseits, wir haben es schon im vorletzten Absatz unseres Stückes gelesen...

Hejdánek: Z jedné strany jsme to už četli v tom předposledním odstavci toho našeho úseku.

Jiný hlas: *Un-zu-hause, unheimlich*. Aber das ist nur die eine Seite. Wie wir gelesen oder bemerkt haben, das *Un-zu-hause-sein* oder die *Unheimlichkeit* des Menschen hat sicherlich einen negativen Klang. Aber es ist doch auch eine positive Seite dazu.

Hejdánek: A jak jsme si četli nebo zaznamenali, to nebýt doma nebo ta nehostinnost člověka má určitě, bezpochyby to má negativní přeznamenání, tato nehostinnost, to bezdomoví, ale je tu i ta pozitivní stránka.

Jiný hlas: Weil das *Un-zu-hause-sein* auch darauf deutet, dass in welcher Situation immer der Mensch doch immer noch...

Hejdánek: Protože toto nebýt doma také naznačuje, že v jakékoliv situaci je člověk přece jenom vždycky ještě...

Jiný hlas: *Möglichkeiten hat. Führungszeichen: ist. Eine Möglichkeit ist.*

Hejdánek: V takových, v uvozovkách, v těch nejrůznějších situacích.

Jiný hlas: *Und das ist auch etwas, das in der Angst sehr eindringlich offen kommt.*

Hejdánek: A to je něco, co právě v úzkosti velice vtíravě se vyjevuje nebo se otvírá.

Jiný hlas: Aber ich muss auch daran erinnern, dass wir die Heideggersche Auslegung der Angst nicht gut verstehen können, wenn wir die menschliche Situation der Verfallenheit im Man, in der Öffentlichkeit und so weiter außer Betracht lassen würden.

Hejdánek: Ale musím opět připomenout, že bychom nemohli tu Heideggerovu koncepci úzkosti dost

dobře porozumět, kdybychom nechali stranou tu skutečnost, že člověk je v té anonymitě, v tom *Man*, v té propadlosti.

Jiný hlas: *Also, die Angst, die Angst ist eine Grunderfahrung, die deutet auf die, man kann sagen, zwei... wie soll ich es sagen, die Zweiseitigkeit ist nicht ganz korrekt, im Menschsein. Nämlich, dass der Mensch immer lebt in der Eigentlichkeit oder zwischen... im Hin und Wider. Ja, das ist die... im Hin und Wider.*

Hejdánek: Ta úzkost je základní zkušeností, která poukazuje na tu dalo by se říct obousečnost v tom lidském bytí. Že člověk neustále žije vlastně v tom...

Jiný hlas: *Zwischen Eigentlichkeit und Uneigentlichkeit.*

Hejdánek: ...že je v tom stálém vlastně pohybu mezi v tom znevlastnění i v tom nabytí autenticity.

Jiný hlas: *Anders gesagt: Angst würde nicht da sein im Menschenleben, Angst würde nicht da sein, wenn der Mensch nicht in der Verfallenheit lebte, oder wenn die Verfallenheit nicht da wäre. Und andererseits, Angst werde auch nicht da sein, wenn es nicht immer die Möglichkeit der Eigentlichkeit auch gäbe.*

Hejdánek: Jinak řečeno, k úzkosti by vůbec nedocházelo, úzkost by tu nebyla v lidském životě, kdyby člověk nežil v té propadlosti, nebo kdyby tu nebyla ta propadlost, a nebyla by tu úzkost ani na druhé straně, kdyby tu nebyla zároveň ta možnost žít autenticky.

Jiný hlas: *Und Angst ist gerade das Erfahren von der Spannung zwischen diesen beiden.*

Hejdánek: A úzkost je právě zkušeností té neustálé, toho napětí mezi těmi dvěma...

Jiný hlas: *Angustia.*

Hejdánek: Úžina. To je z latiny, z původního slova, smysl, tedy původní význam úzkosti je být zúžen, v úžině.

Jiný hlas: *Ja, ja. Es verweist nach beiden, es verweist direkt nach beiden. Nach die Uneigentlichkeit und zur Eigentlichkeit.*

Hejdánek: V té úžině si uvědomit obojí. To znevlastnění i to...

Jiný hlas: *Also, wie ist es möglich? Weil der Mensch wesentlich und fundamental diese... im Hin und Wider zwischen Eigentlichkeit und Uneigentlichkeit ist. Das ist die letzte Antwort, die ich erdenken kann.*

Hejdánek: Jak je to možné? Právě protože se člověk pohybuje stále v tomto sem a tam, v té úžině mezi těmito dvěma možnostmi.

Jiný hlas: Nedá se nic dělat. *Es tut mir leid*, ale musíme končit. Omlouvám se, ale už jsme to přetáhli strašně dlouho. Doufejme, že nám to vyjde i příště a budeme moct pokračovat. Jestli ještě máte na srdci...

Hejdánek: Ale helejte, možná že by stálo za to, napište ty otázky a my mu je písemně pošleme. Ale skutečně si je napište, formulujte, promyslete a...

Jiný hlas: *Darf ich noch einmal ganz großen Dank für Ihre Aufmerksamkeit und für Ihre... und auch für unsere Hoffnung, dass Sie wieder... Danke sehr, danke sehr. Ich möchte noch sagen, dass es wirklich ein sehr großes und tiefes Vergnügen für mich gewesen ist, wiederum hier zu sein. Und glauben Sie mir, wenn ich sage, dass ich nur sehr selten ein Publikum habe, das so aufmerksam ist und mit welchem ich so sehr fühle, dass ich in einer Wechselwirkung stehe.*

Hejdánek: Velice děkuje a chce říct, že má málokdy takové publikum, s nímž by byl v takovém vzájemném kontaktu a...

Jiný hlas: No tak to je taky pro vás vyznamenání.